



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Vilchez, E. (1996). *Fonología de asháninka del Gran Pajonal con especial atención a los segmentos sibilantes*. [Tesis para optar el grado de Magíster en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Posgrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

Elsa Ricardina Vílchez Jiménez

Título

Fonología de asháninka del Gran Pajonal con especial atención a los segmentos sibilantes.

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1996

**Tipo de
publicación**

Tesis de maestría

Idioma

Español

Resumen

El estudio aborda la diversidad fonológica del grupo asháninka y destaca la complejidad de su sistema fonético. Se mencionan diecisiete fonemas, incluye /p/, /s/ e /i/, entre otros, y se clasifica la descripción fonológica en procesos generales y específicos. Algunas reglas tienen condicionamiento morfológico y el texto discute el status fonémico de ciertos sonidos, como el de /s/ ante vocales. Además, se menciona la palatalización de ciertos sonidos, particularmente la /s/ ante /i/, lo que influye en el sistema fonológico sin invalidar su estatus fonémico. El estudio también postula formas subyacentes a partir de evidencias lingüísticas.

Palabras clave

Fonología; Asháninka; Silibantes.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Maestría

Grado académico

Maestría en Lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

(Universidad del Perú-DECANA DE AMERICA)

ESCUELA DE POST GRADO

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS

UNIDAD DE POST GRADO



**FONOLOGIA DE ASHANINKA DEL GRAN PAJONAL CON ESPECIAL
ATENCIÓN A LOS SEGMENTOS SIBILANTES**

Tesis para Optar el
Grado de Magister en Lingüística

Presentada por:
ELSA RICARDINA VILCHEZ JIMENEZ

LIMA - PERU

1996

000821

PRESENTACION

Esta investigación describe la Fonología del Asháninka del Gran Pajonal, una de las variedades de la Lengua Asháninka de la Familia Arawak-Maipure.

El trabajo está dividido en cuatro partes:

En el primer capítulo situamos a esta variedad asháninka dentro de su contexto sociolingüístico, geográfico e histórico.

En el segundo capítulo presentamos una descripción relativamente parcial de la fonética y fonología del asháninka pajonalino. Nos ocupamos, fundamentalmente, de las reglas de estructura morfé mica y de las reglas fonológicas.

En el tercer capítulo presentamos observaciones comparativas, con especial referencia a las sibilantes. Hemos elaborado cuatro cuadros comparativos que permiten explicar las agrupaciones genéticas que proponemos.

Al final hemos considerado tres Apéndices, el tercero corresponde a un texto asháninka pajonalino.

CONTENIDO



000821

I. INTRODUCCION

1. Los asháninka y el etnónimo "campa".	pág. 5
1.1. Marco geográfico.	pág. 8
1.2. Población.	pág. 12
2. La Familia Lingüística Arawak.	pág. 13
3. Acerca del Corpus de este estudio.	pág. 22
4. Características estructurales generales de la Lengua Asháninka.	pág. 23

II. FONOLOGIA

1. Consonantes.	pág. 29
2. Vocales.	pág. 30
2.2.1 El acento.	pág. 32
3.0.0 Reglas de estructura morfé mica.	pág. 34
3.1.1 Estructura de la palabra.	pág. 34
4.0.0 Reglas fonológicas morfofonémicas).	pág. 39
4.1.1 Procesos generales.	pág. 39
4.2.2 Procesos específicos.	pág. 50
5.0.0 Otros procesos.	pág. 70

III. OBSERVACIONES COMPARATIVAS: ESPECIAL REFERENCIA A

LAS SIBILANTES	pág. 74
----------------	---------

Cuadro 1	.....	pág 81
Cuadro 2	.....	pág 83
Cuadro 3	.....	pág 84
Cuadro 4	.....	pág 90
CONCLUSIONES	.....	pág 93
Apéndice I	.....	pág 94
Apéndice II	.....	pág 96
Apéndice III	.....	pág 97
BIBLIOGRAFIA	.....	pág 100
MAPAS	.....	pág 75...

CONVENCIONES

1. Flecha horizontal \dashrightarrow significa reescribese como lo que sigue
2. Barra oblicua / significa "en el ambiente de"
3. Una línea horizontal $___$ significa "ambiente de realización de una regla"
4. Paréntesis significa () "lo que va dentro es una opción"
5. El signo \emptyset significa "cero"
6. El complejo de barras oblicuas / / significan "lo que va dentro es transcripción fonológica"
7. El complejo [] significa "lo que va dentro es transcripción fonética"
8. El signo + indica límite morfémico
9. El signo \sim significa alternancia

I. INTRODUCCION

1. Los Asháninka y el etnónimo campa.

La palabra campa, ajena a la lengua que también suele denominarse con el mismo término, sirvió para identificar a los asháninka, grupo étnico cuya lengua pertenece a la super familia lingüística arawak, más específicamente al subgrupo genético que modernamente se llama Arawak Maipure.

Los hablantes de "campa" se autodenominan asháninka, palabra que en la lengua del grupo quiere decir 'paisano', 'pueblo', 'gente'.

El vocablo "campa" prevaleció en el uso de gente ajena a los asháninka para denominar y diferenciar a los asháninka de otros grupos étnicos. Ellos, -los asháninka- desde tiempos atrás, han considerado que esa denominación tenía un sentido despectivo; sin embargo, por influencia y uso de los misioneros y colonos, fueron aceptándola; inclusive, para referirse a un poblado de sus paisanos usan de formas derivadas aplicando reglas morfológicas del castellano tal como "campería". Actualmente, la divulgación de informaciones sobre los asháninka, que trasciende el ámbito científico, ha permitido el reconocimiento y respeto de esta importante nacionalidad de la selva peruana. La historia

asháninka de los últimos años está signada por momentos difíciles, tales momentos actualmente se llaman desplazamiento (por la presencia de grupos violentistas, el narcotráfico, la colonización, la burocracia estatal, etc.)

Hoy por hoy los asháninka están conscientes de que necesitan saber más de sí mismos y de los otros con quienes conviven y circundan sus fronteras.

Al revisar la literatura etnográfica sobre la selva peruana, veremos discurrir una gran cantidad de nombres¹ diferentes dados a los asháninka por misioneros, viajeros, aventureros o estudiosos, con el objeto de identificarlos y diferenciarlos de otros grupos étnicos y/o lingüísticos.

Dado el cúmulo de nombres en uso, el lector podría pensar que hay un número bastante considerable de subgrupos asháninka, lo que a su vez le induciría a considerar la posibilidad de que se encuentra ante diferentes lenguas habladas por los miembros del grupo étnico asháninka. Esto, sin embargo, no se ajusta a la realidad ya que, por ejemplo, cuando Mason (1963) y Tovar (1961) hacen referencia a los grupos atiri y atziri, están haciendo mención a un solo grupo asháninka, pues el término atziri no es más que variante de la palabra atiri, que significa 'ser humano, grupo humano'.

¹ Al final del trabajo presentamos un Apéndice (I) constituido por una lista ordenada de sesenta nombres.

En otros casos observamos en las fuentes que sus respectivos autores han confundido a los asháninka con los machiguenga (machiringa), amuesha o cocapacoris, grupos etnolingüísticos pertenecientes a la misma familia lingüística, la arawaka, pero bastante diferenciados de los asháninka. Es más notoria y frecuente la confusión hecha entre los asháninka y los machiguenga en razón a los muchos rasgos de semejanzas lingüísticas y culturales que han facilitado la inclusión de ellos en un solo grupo etnolingüístico. Por ejemplo Villarejo (1969:126) dice que los machiguengas son sub-tribu "campa"; pero, según los machiguenga y los asháninka, ellos forman grupos independientes, pues no se reconocen como pertenecientes a un mismo grupo cultural, aunque saben que sus respectivas culturas son mutuamente cercanas, por el gran cúmulo de rasgos comunes que existen entre ellas.

Es frecuente entre los asháninka la tendencia a utilizar gentilicios y nombres de ríos (hidrónimos) para denominar a grupos asháninka. Por ejemplo, tenemos entre otros los siguientes nombres que históricamente se han empleado para grupos asháninka, aunque algunos pueden no haber correspondido realmente a conjuntos de la etnia asháninka: lorenzos (cuya denominación proviene del nombre de la quebrada de San Lorenzo), satipos (Satipo), anapatis (río Anapati), kimbiris (río Kimbiri), etc.

Los asháninkas también han sido identificados como cashibo (nombre de grupo étnico pano). Posiblemente los

asháninka del Gran Pajonal fueron llamados así porque se les consideraba como muy aguerridos y excelentes guerreros como aquéllos, y por tener su territorio relativamente cercano al de los cashibo, especialmente en el caso de los asháninka del Gran Pajonal, cuya ubicación es en la margen derecha del río Pachitea, en tanto que su izquierda es territorio tradicional de los cashibo.

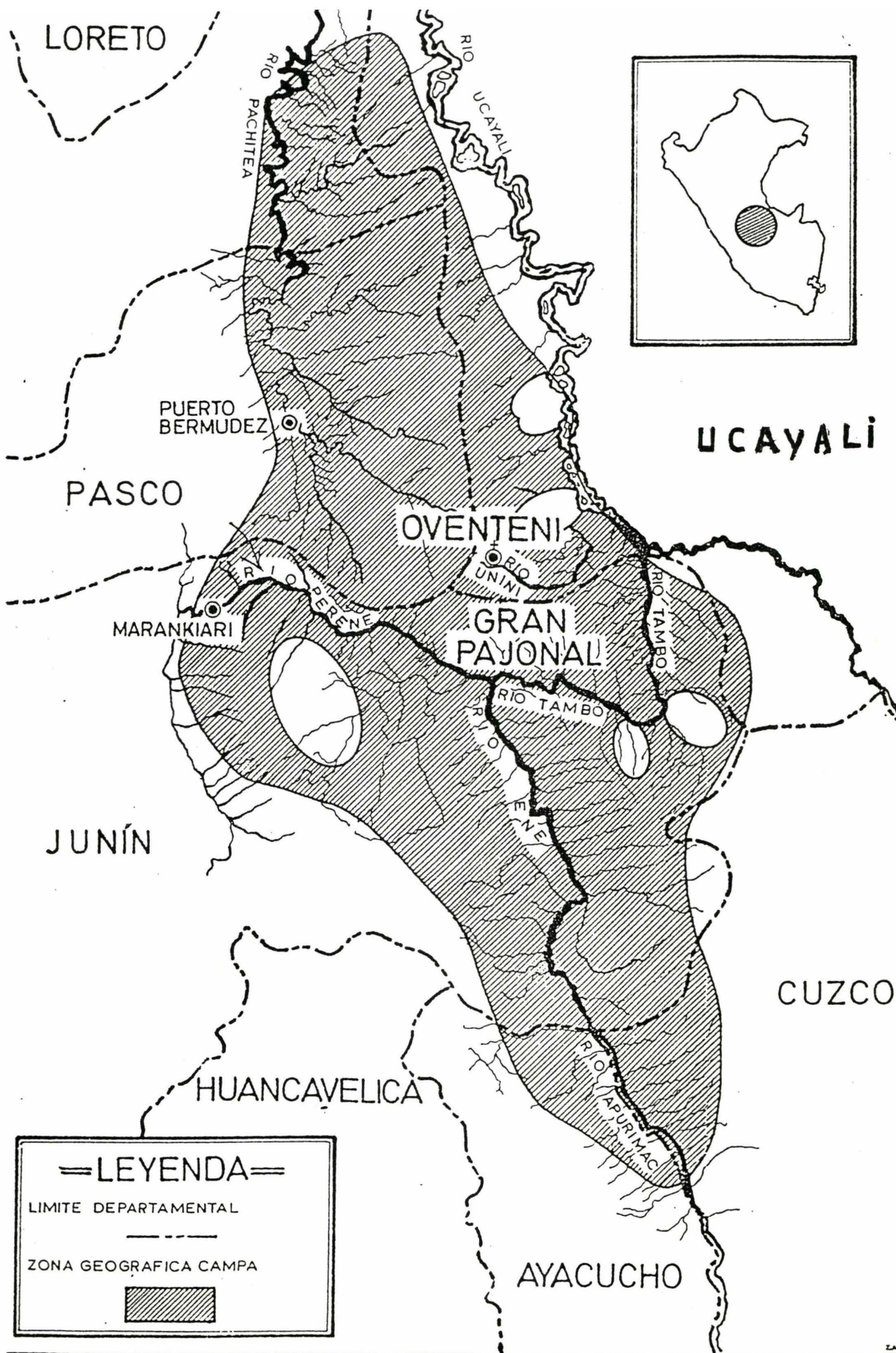
1.1. Marco geográfico.

El territorio asháninka está comprendido entre los paralelos 10' y 14' (latitud sur) y los meridianos 72' y 76' (Oeste de Greenwich), con una extensión aproximada de más de 100,000 km², cubriendo amplias zonas de Ceja de Selva y de Selva Alta.

Los asháninka habitan, por un lado, las cuencas de los ríos Apurímac, Ene, Perené, Tambo, Alto Ucayali y, por otro, la margen derecha del Pachitea y todo el Gran Pajonal. Hacia el este, la presencia asháninka llega hasta territorio brasileño, por el río Sheshea, y de allí siguiendo el cauce del río Yurúa, hasta alcanzar las inmediaciones del importante poblado brasileño de Villa Thaumaturgo, en el estado de Amazonas. Este es el único grupo asháninka fuera del Perú.

Por el norte y por el sureste, el territorio asháninka está limitado por los dominios de los grupos

² Varese (1968:11)



=LEYENDA=

LIMITE DEPARTAMENTAL

ZONA GEOGRAFICA CAMPA

cashibo, conibo, piro y machiguenga; por el oeste colinda con el de los amuesha y con el de los quechuas, de quienes (los asháninka) están separados por las vertientes de la cordillera de los Andes, de más de 1500 metros de altitud sobre el nivel del mar³.

Se puede decir que la mayor extensión del territorio Asháninka pertenece al "Departamento" de Junín, menor extensión al de Pasco y Ucayali y algo mucho menor a los "Departamentos" de Huánuco, Ayacucho y Cuzco.

El Gran Pajonal

La región del Gran Pajonal constituye una zona geográfica bastante peculiar, tanto por sus pajonales, como por el hecho de no estar atravesada por grandes ríos, sino por pequeños afluentes de los ríos Ucayali y Tambo, entre ellos el Chicosa, el Unini, el Shitani, el Otica, etc. El padre Amich (17 -1975) describe así esta región:

"El Gran Pajonal es un pedazo de serranía que desde la junta de los ríos Ene y Perené se levanta hacia el norte con doblados cerros que, por su mucha elevación es (de) temperamento frío, por cuyo motivo no tienen montaña sino en las quebradas, y en la parte superior tiene muchos pajonales. Extiéndese esta serranía cosa de cuarenta leguas al norte, y tendrá de occidente al oriente cosa de treinta leguas. Por la parte del norte confina con la Pampa del Sacramento, de quien lo divide el río Pachitea. Por la parte de occidente está separado de la cordillera de los Andes por un profundo y dilatado espacio de montaña donde desaguan los ríos Cacos, Palcazo, Mayro, Pozuzo, y otros que descendiendo de las vertientes del Cerro de la Sal y Huancabamba forman el famoso río Pachitea. Por la parte del sur

³ Varese (1968:11)

confina con el río Perené. Por la parte oriente cerca a este Pajonal. Altísimos cerros, que vienen circundados de los ríos Ene, Taraba y Paru, que después de la junta con el Pachitea forman el grande Ucayali"⁴.

1.2. Población.

Los estudiosos del grupo arawak no han estado de acuerdo sobre la cifra exacta, ni aproximada que pretenda dar cuenta de la población asháninka⁵.

De acuerdo a los últimos datos sobre demografía asháninka, se da un estimado total de 45,000 habitantes⁶ para los siguientes grupos:

"Campa" Asháninka: Apurímac-Ene-Perené⁷.

"Campa" del Gran Pajonal: Tambo-Pajonal-Pichis.

"Campa" Nomatsiguenga: Mazamari-Pichis-Anapati.

El censo de comunidades nativas de 1993 ofrece datos poblacionales incompletos sobre los asháninka, debido a que a los censadores no les fue posible llegar a las comunidades distantes y de difícil acceso. Sin embargo este

⁴ Amich (1975:139)

⁵ Cada vez que se ha considerado a los machiguengas como pertenecientes al grupo asháninka, la población machiguenga ha engrosado equivocadamente el total de asháninkas.

⁶ Chirif (1974:53)

⁷ En la segunda edición de La Sal de los Cerros se dan las siguientes cifras: Campa del Gran Pajonal 15,000 habitantes; Campa Nomatsiguenga 12,000 habitantes. No hay estimado para el Campa Asháninka.

censo proporciona un total de 40,518 personas. El antropólogo Jaime Regan da un estimado de 55,000 habitantes (1993: América Indígena No.4).

2. La Familia Lingüística Arawak.

Los estudiosos de las lenguas indígenas americanas han seguido diversos criterios en las clasificaciones de lenguas, pero a partir de Brinton, en 1881, los criterios utilizados devienen cada vez más estrictamente lingüísticos.

Diversas son las clasificaciones de las lenguas americanas hechas con posterioridad a Brinton. Una propuesta clasificatoria de conocimiento y uso bastante generalizado entre los estudiosos es la de Joseph Greenberg. Este autor, utilizando criterios lingüísticos de gran funcionalidad en otros contextos geográficos (especialmente en el Africa), en su obra Clasificación general de las lenguas de América Central y del Sur (1956), nos propone ocho grandes "Phylum" o familias de lenguas.

Estos son:

- I. Macro Chibcha
- II. Andino Ecuatorial
- III. Ge-Pano-Caribe
- IV. Oto-Mangue
- V. Tarasco

- VI. Hokano
- VII. Penutiano
- VIII. Azteco-Tanoano

Los tres primeros phylum comprenden a grupos de familias lingüísticas de América del Sur y a nosotros, particularmente, nos importa el phylum Andino Ecuatorial, el que a su vez comprenderá los "troncos" siguientes:

- Andino
- Jíbaro
- Macro-Tucano
- Ecuatorial

Ahora bien, la familia lingüística arawak estará considerada en lo que Greenberg llama "tronco" Ecuatorial.

Mason (1963) y Loukotka (1968, post mortem) han tratado de organizar las subdivisiones genéticas de la familia arawak, más exactamente, de lo que comprendería la sub-familia "pre-andina".

Para la sub-familia "pre-andina" Mason propone los siguientes grupos:

- A. Amazónico
- B. Grupo Cutinana
- C. Yurúa-Purús
- D. Montaña (Chuncho)

Como integrantes del grupo Montaña (conocido también como Chuncho) considera ocho sub-grupos:

1. Campa
2. Piro
3. Sirineri
4. Machiguenga (Amachengue)
5. Wachipari (Huachipari)
6. Mashco (Masco)
7. Puncuri
8. Pucpacuri

El citado autor llegó a considerar hasta trece lenguas específicas dentro de lo que consideraba como sub-grupo campá, posición que ahora es insostenible, pues las supuestas "lenguas" de este grupo no son sino variedades de una misma lengua, es decir, entidades del tipo de los "dialectos".

Mason y Loukotka, aunque no llegaron a aclarar la distinción entre los idiomas "campá" y machiguenga, por lo menos los presentan con cierta independencia al lado de otras lenguas que integrarían la sub-familia arawak maipure, que constituye el núcleo central de la gran familia arawak de lenguas. Incidentalmente, cabe anotar que de la lista precedente, los nombres wachipari, Sirineri, Mashco y Puncuri no se podrán mantener más junto a los otros nombres, pues no constituyen un grupo genético válido dentro del arawak, ya

LENGUAS ARAWAK

Maipure



que con tales nombres se reconocen anora a entidades lingüísticas (variedades dialectales) que pertenecen a una familia completamente distinta, la Familia Harakmbet. El nombre Pucpacuri es un etnónimo alternativo a cugapacori, que sí, lingüísticamente, forma parte de un mismo grupo junto a "campa" y machiguenga, incluso más cercano a machiguenga antes que a campá.

Shell y Wise (1971) consideran como miembros de la sub-familia pre-andina arawak a las siguientes lenguas:

1. Piro
2. Machiguenga
3. Campa Asháninka
4. Campa del Gran Pajonal
5. Campa Nomatsiguenga
6. Amuesha
7. "Mashco"

Consideran como lenguas estrechamente relacionadas a las emnumeradas de 2. a 5. Hay continuidad de intelegibilidad entre las "lenguas" listadas de 2-5, pero con dos núcleos relativamente alejados que corresponden a asháninka y machiguenga. Estos núcleos, dentro de la perspectiva de Kaufman (1993), pueden ser considerados como **lenguas en emergencia**. No debe dejarse de lado hechos sociolingüísticos que pueden ser la explicación de evidencias de "intelegibilidad", como el mencionado que hay entre nomatsiguenga y "campa", que no es sino el aprendizaje por



parte de los nomatsiguengas del "campa". Los "campas" no pueden comunicarse con los nomatsiguengas, pues ellos no lo aprenden por razones sociolingüísticas. La lengua "mashco" de la lista precedente, si existe es mas probable que pertenezca a la familia Harakmbet. Ha aparecido recientemente un grupo "mashcopiro" que parece ser lingüísticamente una variedad de iñapari, que sí es un idioma perteneciente a la familia arawak.

Creemos que los estudios más actuales hacen posible reagrupar a las "lenguas" arawak de la siguiente manera:

- A. Grupo Asháninka
 - 1. "Campa": Asháninka
 - a. "Campa" Asháninka
 - b. Asháninka del Gran Pajonal
 - c. "Campa" Nomatsiguenga
 - 2. Machiguenga
- B. Firo
- C. Amuesha
- D. Inapari

El nombre "mashco" representa a una entidad que forma parte de una familia lingüística independiente de la arawak, que es la familia lingüística harakmbet, de acuerdo a la propuesta hecha por d'Ans *et. al.* (1973:44) y asumida en forma generalizada actualmente por los especialistas. En cualquier caso, como podrá notarse, la lengua culina o madija no aparece, en los últimos tiempos, conformando la

familia arawak, tal como lo solía hacer previamente. La opinión de los especialistas sobre culina es en el sentido de considerarla como miembro de una familia diferente a la arawak; emparentada con varias lenguas en el Brasil, con las cuales forma la familia lingüística que se denomina **Arawa.**

En la relativamente reciente obra de Greenberg **Language in the Americas** (1987), la familia lingüística Arawak (Arawakan) presenta el siguiente panorama en lo que a las lenguas peruanas de este grupo se refiere:

Grupo Arawakan:

Arawa : Culina

Maipuran:

Amuesha

Campa

Chamicuro

Chontaquiro

Machiguenga

Piro

Resígaro

Un listado actualizado de lenguas peruanas pertenecientes a la familia lingüística arawak maipure es el elaborado por Pozzi-Escot, Solís y García (1966), y comprende los siguientes idiomas:

Familia Arawak:

Asháninka

Campa Caquinte

Chamicuro

Iñapari

Machiguenga

Nomatsiguenga

Piro

Resígaro

Yanesha

De entre los idiomas de este grupo, las lenguas iñapari (selva sur) y resígaro (selva norte) se encuentran en avanzado proceso de extinción.

David Payne, reconocido especialista sobre lenguas maipure, propone el siguiente esquema de relaciones entre las lenguas y dialectos del grupo genético ARAWAK PRE-ANDINO:

ARAWAK PRE-ANDINO

Piro, Amuesha, etc

Caquinte

Machiguenga

Nomatsiguenga

Ashaninka

Ashéninka

Pajonal

Ucayali

Apurucayali

Pichis

Perené

3. ACERCA DEL CORPUS DE ESTE ESTUDIO

El corpus empleado en el análisis de la fonología del Asháninka del Gran Pajonal proviene del recojo hecho en varios trabajos de campo llevados a cabo en diferentes épocas y lugares de la Selva Central del Perú.

Nuestros datos iniciales provienen de la comunidad nativa de Marankiari (Distrito de Bajo Marankiari) ubicada en las riberas del Perené. En este lugar trabajamos con Juan Tomás, nativo oriundo de la comunidad de Jordán. Esta comunidad está ubicada en las riberas del mismo río Jordán, entre los ríos Anacayali y Pichis. Nuestro colaborador contaba con 16 años de edad, tenía poco dominio del castellano.

Parte del material procede de trabajo de campo realizado en El Gran Pajonal, en la comunidad de Oventeni que no es -actualmente- un poblado exclusivamente asháninka, sino una población de colonos. También hemos recogido datos en las comunidades de Ponchoni, Mencoriano, Shumawani, ⁹ etc. En

⁹ En estos lugares a diferencia de las comunidades del Marankari, Bajo Kivinaki, Pichanaki, etc. (que recorriéramos en nuestra primera salida al campo) los nativos viven diseminados formando pequeñas agrupaciones familiares. En Oventeni funciona una escuela monolingüe (castellano), pero son poquíssimos los niños asháninka que asisten a ella; el alumnado está integrado, más bien, por los hijos de los colonos. Nuestros informantes en esta zona eran bilingües analfabetos asháninka-castellano. Todos ellos habían trabajado y vivido cierto tiempo con sus padrinos de bautizo (generalmente colonos), de quienes han aprendido el dominio del castellano.

estos lugares hemos trabajado mayormente con informantes bilingües analfabetos. Las personas que colaboraron como informantes son Leopoldo Avasho, Nicolás Camaiteri y su esposa Rosa y Pascual Camaiteri.

La aplicación de la encuesta (léxica) en el Gran Pajonal nos permitió observar las variaciones existentes entre los dialectos de Jordán y del Gran Pajonal.

En esta descripción hemos considerado el dialecto asháninka del Gran Pajonal.

4. Características estructurales generales de la lengua Asháninka.

Como se dijo, la lengua asháninka está estrechamente emparentada con la lengua machiguenga; pues ambas integran un sub-grupo genético distante del piro y mucho más todavía del (yanesha) amuesha.

El padre Sala (1929) en su Gramática del "campa"[?] ya había anotado la siguiente observación comparativa respecto de la lengua:

"El campá guarda en su construcción una forma algo distante del amueixa, y mucho más del quichua y del castelano, de cuyos idiomas se vé claramente que jamás ha dependido. "

El asháninka en su morfología, al igual que el

[?] Sala (1929:421)

machiguenga y otras lenguas de nuestra Amazonía, es en alto grado aglutinante. En forma general las palabras en esta lengua presentan la siguiente estructura:

prefijo { raíz verbal }
 raíz nominal } sufijos

Los prefijos, además de marcar referencias personales identificando al sujeto de la acción verbal, y al sujeto poseedor de un objeto, también señalan tiempo futuro. Estas dos categorías, referencia personal y tiempo aparecen realizados por prefijos. Como se podrá notar, el asháninka, siendo altamente aglutinante, esta característica está reflejada más bien por la sufijación, pues la opción de la prefijación es francamente mínima.

La relación de los prefijos de referencia personal del asháninka es la siguiente:

- 1a. persona singular no-
- 2a. persona singular pi-
- 3a. persona singular ri- { ri- (masc.)
 ro- (fem.)
- 1a. persona plural a-

Cuando estos prefijos acompañan a una raíz nominal, se excluyen con el sufijo -ntsi/-tsi, el cual expresa que no hay actor de la acción nominalizada, o que no hay poseedor del objeto. El prefijo a- es usado en los casos en que se desea expresar que la acción es realizada por todos o

que el objeto es poseído por todos.

El orden de los elementos básicos (Sujeto, Objeto, Verbo) en la estructura de la oración es, generalmente:

V		S		O
Verbo	+	Sujeto	+	Objeto

En general, las lenguas arawak constituyentes del grupo genético medular que ahora se suele llamar maipure o maipuran es del tipo sintáctico VSO.

Si bien el orden oracional es VSO, es posible encontrar el orden SVO, es decir, con el sujeto en otra posición.

Ejemplos:

{Ošinkotsiri Martana maniro}

V S O

'Martana asa venado en u palo'

{Towakiro pawa inčato}

V S O

'Papá tumbó árboles'

[Iñakiri atsiri meyiri inčatoki]

V S O

'El paisano vio una ardilla en el árbol'

Cuando se requiere que nos cuenten de una manera jovial o coloquial, observamos que alteran el orden del sujeto, como si se ajustaran al orden del castellano.

Ejemplos:

[Nico akišitsi kaniri]

S V O

'Nico asa yuca'

[Iniro Nico amaki kaniri wantsikitsirinta]

'Mama Nico trajo yuca de la chacra'

II. FONOLOGIA

La gramática de una lengua según la teoría lingüística generativo-transformacional¹ está formada por los siguientes componentes:

- (a). Componente sintáctico
- (b). Componente semántico
- (c). Componente fonológico
- (d). Componente morfológico

Nuestro trabajo es una descripción relativamente parcial de la fonología del asháninka pajonalino ya que, entre otros aspectos, nos falta analizar exhaustivamente fenómenos importantes tales como el acento y la entonación. Sin embargo, comprende también observaciones comparatistas centradas en el examen del comportamiento de los segmentos sibilantes.

En lo que se refiere al acento podemos decir, provisionalmente, que aquél no es fonológicamente contrastivo,

¹ Chomsky (1970). Algunos lingüistas llaman al modelo que se presenta en este libro "modelo estandar".

pero no hemos determinado completamente cómo se lo administra. La descripción de otros componentes de la gramática del asháninka pajonalino nos permitirá delucidar adecuadamente su funcionamiento.

Una fonología concebida dentro del llamado modelo estándar de gramática generativa consta de :

- a. Reglas de estructura morfé mica
- b. Reglas fonológicas (o morfofonémicas)
- c. Reglas de redundancia intrasegmental
- d. Lexicón

En este trabajo nos ocupamos fundamentalmente de las reglas de estructura morfé mica¹² y de las reglas fonológicas (o morfofonemáticas).

¹² Shane (1973:40), al hablar de los componentes de una Fonología Generativa dice: "Segment redundancies together constitute the morpheme structure conditions of a language".

Tal presentación es frecuente observar en algunas descripciones Fonológicas. Así lo hace Loos (1969) en su trabajo sobre el Capanagua.

Fonemas del asháninka del Gran Pajonal

En el cuadro 1 presentamos las consonantes del asháninka pajonalino, y en el cuadro 2, las vocales definidas según rasgos fonético-articulatorios.

Cuadro 1. Consonantes.

	Labial	Dento- alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivas	p	t		k	
Africadas		ts	ç		
Fricativas	ɸ	s	ç	ɣ	h
Nasales	m	n			
Vibrantes		r			

Cuadro 2. Vocales.

	Anterior	Posterior
Alta	i	
Media	e	o
Baja		a

Matriz de rasgos

El cuadro que sigue es una matriz de rasgos clasificatoria de las consonantes y vocales del asháninka pajonalino presentadas en los cuadros 1 y 2.

Matriz Clasificatoria de Rasgos³

	p	t	k	ts	č	s	š	ɸ	ɣ	h	r	m	n	i	e	o	a
Silábico	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+
Consonán.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-
Sonante	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+				
Continuo	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-				
Anterior	+	+	+	+	-	+	-	-	-	-				+	+	-	-
Coronal	-	+	-	+	-	+	-			-	+	-	+				
Alto			+	-	+	-	+	-	+	-				+	-		
Labial								+								+	-
Dist.Ret.			-	+	+	-	-										
Grave							-		+								

³ Para la definición mínima de los fonemas del asháninka pajonalino estamos haciendo uso del sistema de rasgos distintivos propuesto por Chomsky y Halle (1968), a excepción del rasgo [grave], que preferimos a [coronal], por ser más funcional ya que agrupa a vocales y consonantes que en muchos casos sufren procesos comunes.

2.2.1 **El acento.** Pese a que nuestro corpus no es suficiente como para determinar el estatus fonológico del acento, ya que para este fin requeriríamos de una descripción más exhaustiva en base a un material más extenso y diverso, además de analizar otros componentes de la gramática, ofrecemos algunas anotaciones preliminares acerca del comportamiento del acento en esta lengua.

Según las reglas de su estructura, una palabra⁴ en asháninka del Gran Pajonal contará con dos sílabas como mínimo. Ahora bien, partiendo de la observación de las "palabras" bisilábicas es relativamente fácil determinar que éstas presentan cierta regularidad respecto a la posición de la sílaba acentuada, pues el rasgo culminativo recae sobre la penúltima sílaba.

Algunas emisiones (aunque en número muy reducido) presentan el acento en la última sílaba. A esto se añade la presencia de por lo menos tres palabras (en nuestro corpus) que superficialmente son monosilábicas. Estas palabras son las siguientes:

sa ~ sa:	'oso hormiguero'
te ~ te:	'no'
he ~ he;	'sí'

⁴El término palabra se entiende aquí como "forma libre capaz de aparecer aisladamente". En "campa" una palabra puede ser una construcción que incluye afijos.

ser contrastivo, pues es parcialmente fijo; y que, como veremos más adelante, el acento interviene en el condicionamiento de ciertos cambios fonéticos. En todo caso, la posibilidad de contrastividad se daría en un número muy reducido de entradas, revelando un bajísimo rendimiento que, a su vez, puede ser indicio del proceso de su introducción como elemento distintivo, o de su pérdida, si acaso el asháninka lo hubiese tenido previamente.

3.0.0. Reglas de estructura morfé mica.

La función de las reglas de estructura morfé mica es especificar tanto las redundancias tautosegmentales como las secuenciales, dando información de esa manera sobre la forma de una palabra (morfe ma posible en el asháninka pajonalino).

3.1.1. Estructura de la palabra.

La siguiente regla permite generalizar la pauta general de una palabra en asháninka:

$$(1) \quad C^1_0 \quad V_2 \quad \left[\begin{array}{l} C^2_0 \\ V^2_1 \end{array} \right] \quad r_1$$

Esta regla nos dice que una palabra puede estar formada como mínimo por dos segmentos, los cuales deben ser vocales, mas no consonantes. La regla precedente nos señala, asimismo, que si la palabra no empieza con una consonante tendrá

A través de una rápida comparación entre algunos ítemes del asháninka pajonalino con los del "campa" asháninka y del machiguenga, podríamos inferir que las tres emisiones de nuestro corpus oídas como monosílabas, aparentemente contradictorias con la regla precedente, en realidad, corresponden a la estructura superficial, al haber perdido su sílaba final por medio de una regla de naturaleza sincrónica. Significa, entonces, que las emisiones que parecen monosílabas son en realidad efectos de cambios. Este hecho necesita ser estudiado con más detalle. A continuación ofrecemos una breve lista comparativa.

(3) a. Pajonalino "C". asháninka Machiguenga

ěá ~	ěa:	ěaa	ěani	'oso hormiguero'
té ~	te:	tee	tera	'no'
hé ~	he:	hehe	hehe	'sí'

En lo que respecta a los segmentos consonánticos, en asháninka no pueden darse secuencias de más de dos consonantes. De otra parte, éstas, como puede inferirse de la fórmula anterior, no pueden ocurrir al inicio de una palabra. Los únicos grupos consonánticos posibles son: np , nt , nk , nts , nč , es decir, grupo de nasal + obstruyente.

Como se podrá ver, es posible predecir la natura-

nos indica que aquélla nunca termina en consonante; esto nos permite establecer una importante generalización sobre el segmento que ocurrirá al final de una palabra. La formalización que da cuenta de esta generalización sería:

(8) [+Segmento] ----> [+silábico] / ____ #

Ejemplos:

(9)

/kaniri/	'yuca'
/tibana/	'piña'
/mata/	'gusano'

Por otro lado, es de advertir que entre las combinaciones C + V no se dan las secuencias či , šči .

Este hecho podría formalizarse del siguiente modo:

~ [či] [šči]

Podría postularse como formas subyacentes **tsi** y **si**. No existe contraste entre **č** y **ts** ante **-i**, hecho que puede interpretarse como que no hubo en la lengua contraste entre **ts** y **č**, o que habiendo dicho contraste se produjo una neutralización. Los datos dialectales apoyan que se postule **ts** y **s**, y proceso de palatalización que genera la articulación de **ts** como **č** y de **s** como **š** ante **-i**.

Tal como observamos en las listas comparativas del

Apéndice, algunas variedades pueden presentar formas como **čiči**, mientras que otras mantienen **tsitsi**; de igual manera algunas presentan emisiones como **šima**, y otras, **sima**.

Observamos que el nomatsiguenga presentaría las formas más antiguas, **si**, **tsi**. Al respecto, M. R. Wise considera que [c] y [s] serían resultados de las secuencias /tsi/ y /sʎ/, respectivamente.

4.0.0. Reglas fonológicas (morfofonémicas).

4.1.1. Procesos generales.

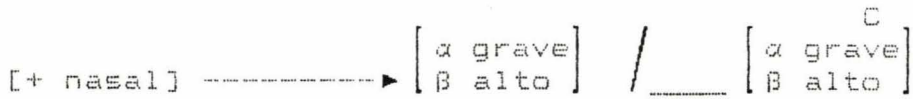
En este acápite pasamos revista a los procesos de asimilación fonética más importantes que se dan en el asháninka del Gran Pajonal.

En la presentación que sigue los procesos generales precederán, en todo caso, a los procesos específicos con los que guardan relación.

4.2.1. Asimilación homorgánica de nasal y oclusiva

Se trata de la asimilación del segmento consonántico **n**, que deviene homorgánico con respecto a la consonante obstruyente que le sigue, es decir, que la nasal adquiere el mismo punto de articulación del segmento siguiente.

(1)



Este proceso es ilustrado inmediatamente con los ejemplos siguientes:

(2) /pirinpiriti/	piri [mp] iriti	'pájaro'
/no-tamento/	notame [nt] o	'mi mechero'
/pantisi/	pa[nts] i	'flor blanca'
/kinčokiritsi/	ki [ʃč] okiritsi	'flor blanca'
/tsonkiri/	tso [ŋk] iri	'picaflor'
/tantotsi/	ta [nt] otsi	'pona'
/tanpatika/	ta [mp] atika	'mediodía'
/ko inča/	ko i [ʃč] a	'lobo'
/kirinka/	kiri [ŋk] a	'río arriba'

4.3.1. Semiconsonantización de /i/ y /o/.

Los segmentos vocálicos /i/ y /o/ se realizan, respectivamente, como [y] y [w] si se encuentran adyacentes a otro segmento vocálico. Para este proceso debemos tener en cuenta el acento, ya que en una secuencia vocálica en la que i u o aparecen acentuadas no se produce la articulación semiconsonántica.

En los siguientes ejemplos observamos la operación del proceso:

(3)

/parianti/	par [ya] nti	'plátano'
/tanpia/	tanp [ya]	'viento'
/manio/	man [yo]	'zancudo'

/inia/	in [ya]	'agua'
/no-koentača/	nok [we] nta a	'toser'
/koento/	k [we] nto	'gavilan (come ratones)'
/čakoeniari/	čak [we] n [ya] ri	'pájaro'

En el caso de **inia** 'agua' hay que postular una forma previa como /**iniha**/ donde ha ocurrido una elisión de /h/.

Como señalamos previamente, la semiconsonantización no sucede cuando la vocal **i** es acentuada, como puede verse en la realización fonética de los siguientes ejemplos:

(4)

/no-hime/	[noíme]	'mi esposo'
/no-mogito/	[nomoíto]	'mi ombligo'

Como observaremos a continuación, la semiconsonantización no sólo se produce antes de vocal (núcleo silábico) sino también después de ésta.

(5)

/pačoi/	pač [oy]	'mate'
/pairani/	p [ay] rani	'antes'
/kairi/	k [ay] ri	'oso hormiguero'
/tairi/	t [ay] ri	'árbol'
/čaopako/	č [aw] pako	'avispa'

La formalización correspondiente a la semiconsonantización sería:

$$(6) \left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ \alpha \text{ grave} \\ - \text{ acento} \end{array} \right] \longrightarrow \left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ - \text{ consonántico} \\ \alpha \text{ grave} \end{array} \right] \quad [+ \text{ silabico}]$$

Debemos señalar, incidentalmente, que se descartan las secuencias /Cy/, /Cw/, ya que todo parece indicar que los únicos grupos consonánticos posibles están dados por nasal + obstruyente, es decir -nC- .

4.4.1. Sonorización de /p/ , /t/ y /k/.

Se ha anotado previamente que por una restricción de estructura morfé mica, el único grupo consonántico que se tiene en asháninka está formado por una nasal más una obstruyente. Las secuencias fonéticas nC no son, entonces, consonantes prenasalizadas, son realmente secuencias de dos consonantes, en las que la segunda consonante es una oclusiva.

Abreviando, entonces, diremos que una consonante se realiza, opcionalmente, como sonora cuando se encuentra precedida por un segmento nasal.

La formalización de este proceso sería:

$$(7) \left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ - \text{ sonante} \\ - \text{ continuo} \\ \text{A punto} \end{array} \right] \longrightarrow ([+ \text{ sonoro}]) / \left[\begin{array}{l} + \text{ nasal} \\ \text{A punto} \end{array} \right] \text{---}$$

Los ejemplos siguientes ilustran esta opcio-
 nalidad:

(8)

/oponkiti/		'raíz'
op [ŋk] iti	~	op [ŋg] iti
/otenkana/		'acequia'
ote [ŋk] ana	~	ote [ŋg] ana
/pasamentotsi/		'látigo'
pasame [nt] otsi	~	pasame [nd] otsi
/peronpe/		'soga de monte'
pero [mp] e	~	pero [mb] e
/kirinka/		'río arriba'
kiri [ŋk] a	~	kiri [ŋg] a

4.5.1. Adelantamiento de /a/.

Se trata de otro proceso general de asimilación, en virtud del cual el segmento vocálico /a/ se realiza como una vocal [+ anterior] cuando se encuentra precediendo a la semiconsonante [y], que a su vez es producto de la semiconsonantización de /i/.

La formalización sería la siguiente:

(9)
$$\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{bajo} \end{array} \right] \xrightarrow{\text{-----}} \left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ -\text{consonántico} \\ +\text{anterior} \end{array} \right]$$

A continuación ofrecemos algunos ejemplos que demuestran este proceso:

(10)

/no-amatsairi/	namats[æy]ri	'mi corona'
/pairani/	p[æy]rani	'antes'
/intaina/	int[æy]na	'violinista (pájaro)'
/tairi/	t[æy]ri	'oropel (ár- bol)'
/kairi/	k[æy]ri	'oso hormi - guero'
/maini/	m[æy]ni	'oso'

4.6.1. Labialización de /k/.

La labialización del segmento consonántico /k/ se produce cuando éste se encuentra precedido por el segmento vocálico /o/ (el mismo que puede estar seguido o no por un segmento nasal) y seguido por /a/, pero hay que señalar como caso aparte la transparencia de -n- para los efectos de este proceso, pues la labialización puede ocurrir incluso mediando /n/.

La siguiente formalización captura el proceso en referencia:

(11)

$$\left[\begin{array}{l} +\text{consonántico} \\ -\text{continuo} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \text{---} \rightarrow \left[+\text{labial} \right] / \left[\begin{array}{l} +\text{silab.} \\ +\text{labial} \end{array} \right] \left(\left[\text{nasal} \right] \right) \text{---} \left[\begin{array}{l} +\text{silab.} \\ +\text{grave} \\ -\text{labial} \end{array} \right]$$

Los ejemplos que presentamos a continuación ilustran la realización de este proceso:

(12) /no-kaki--ro/	nok ^w akiro	'abandonar'
/o-kasi/	ok ^w asi	'leche (de palo)'
/honka ari/	hoŋk ^w a ari	'pardiz'
/o-katatača/	ok ^w atatača	'trueno'
/tonkari/	toŋk ^w ari	'subida'
/eroka/	erok ^w a	'tú'
/kičonkari/	kič ^w oŋk ^w ari	'rojo'
/kapiroŋkare/	kapiroŋk ^w are	'diablo'
/hantonka/	hantoŋk ^w a	'perdiz'

Las siguientes emisiones, como se puede observar, nos demuestran que el factor condicionante no es únicamente la vocal /o/.

(13)			
/onkočapaki/	oŋkočapaki	'árbol'	
/no-honki/	hoŋki	'mi riñon'	
/henoki/	henoki	'arriba'	

En efecto, en los ejemplos precedentes no se cumple el proceso, ya que no es condición suficiente la presencia del segmento que antecede a /k/, pues falta el segmento que le sigue, el cual debe ser una vocal baja.

Veamos qué sucede en las siguientes emisiones:

(14)			
/katari/	katari	'pájaro'	

/anenkare/	anenkare	'crudo'
/pokinkatsi	pokinkatsi	'sarampión'
/pačaka/	pačaka	'poro (bujarra)'

De acuerdo a los ejemplos insertos observaremos que la vocal a, como único condicionante, tampoco induce a la labialización. Por lo tanto, las últimas emisiones nos han permitido demostrar que nuestra regla debe incorporar tanto el ambiente precedente como el siguiente a k, con los segmentos respectivos o y a. Debemos anotar que la labialización de k también debe ocurrir cuando sigue la vocal o; sin embargo, la labialización de k no es audible a simple oído. Esta labialización no ocurrirá sólo en el caso de seguir las vocales i, e.

4.7.1. Cambio de /b/ → [w]

En este punto tratamos el proceso de b → [w] cuando éste precede a los segmentos vocálicos a y o. Dicho proceso podría interpretarse como que va de /w/ → [b], pero partiendo del hecho fundamental de que el lecto pajonalino cuenta con una serie de fricativas, consideramos, no sin cierta arbitrariedad, al segmento b como segmento subyacente.

En los lectos más cercanos al pajonalino, por ejemplo en el de Coriri, se da /b/ como el único fonema ante toda la serie de vocales. El machiguenga, lengua emparentada con el

asháninka, también presenta la realización /b/→[w] ante a y o.

El lecto pajonalino, como sabemos, cuenta con una serie de cuatro vocales; ante dos de ellas se da [b] y ante las otras, [w]. Las emisiones siguientes ilustran lo anotado:

(15)

/obiga/	obiga	'pájaro'
/abihanaki/	abihanaki	'atravesar'
/tsibito/	tsibito	'pájaro'
/sibitsa/	sibitsa	'soga'
/kobiri/	kobiri	'sábalo'
/tobi/	tobi	'pájaro'
/pi biro/	pi biro	'sapo'
/biti/	biti	'vello'
/ibenki/	ibenki	'piri-piri (planta)'
/tsobero/	tsobero	'maquisapa'
/habeto	habeto	'loro'
/begako/	begako	'plátano grueso'
/komabe/	komabe	'pona'
/kotabenkiri/	kotabenkiri	'árbol'

Tal como ha sido ilustrada, la realización /b/→ [b] se cumple ante i y e; a continuación observaremos lo que sucede ante a y o.

(16)

/no-naba/	nonawa	'mi lunar'
/batsa/	watsa	'carne'
/hebantsi/	hewantsi	'abanico'
/kaba/	kawa	'sapo'
/paba/	pawa	'papá, Dios'
/o-tiberentsi/	otiwerentsi	'bocina'
/abotsi/	awotsi	'camino'
/kaɓenkaritsi/	kaɓenkaritsi	'tucán'

En consecuencia, consideramos que la formulación correspondiente a este proceso podría ser la siguiente:

$$(17) \left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ +\text{continuo} \\ -\text{anterior} \\ -\text{alto} \end{array} \right] \longrightarrow \left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ -\text{consonántico} \\ +\text{grave} \\ +\text{alto} \end{array} \right] / \left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{grave} \end{array} \right]$$

4.8.1. Palatización de /k/ y /g/.

Este fenómeno corresponde a un proceso general de asimilación palatal, por el cual los segmentos /k/ y /g/ se palatizan por influencia de las vocales e o i. Los ejemplos que siguen nos ilustran la operación de este proceso:

(18)			
/sinki/	sinkʸi		'maíz'
/kime/	kʸime		'zapallo'
/kiɓare/	kʸiɓare		'shiwako'

4.4.2. Efecto secundario de la semiconsonantización de

/i/: ny→ñ

La secuencia /niV/ por efecto de la semiconsonantización de /i/ produce la forma derivada nyV, la que a su vez entra en un proceso por el cual se obtiene [ñ]. Esta regla, debe aplicarse, por lo tanto, inmediatamente después de la regla de semiconsonantización de /i/, (6).

Debemos señalar que este proceso no afecta a la secuencia niC, de ahí que en las siguientes emisiones no se aplica.

(26)

/kaniri/	kaniri		'yuca'
/maniro/	maniro		'venado'
/poniro/	poniro		'pájaro'

Los ejemplos siguientes nos ilustran la derivación de [ñ] según el proceso mencionado:

(27)

/ponia/	ponya	poña	'chiwaco'
/manio/	manyo	maño	'zancudo'
/inia/	inya	iña	'agua'
	Regla (6)	Regla (20)	

La formalización que explicita este proceso mediante el cual **n** cambia a ñ la presentamos a continuación:

$$(28) \begin{array}{ccc} \left[\begin{array}{l} -grave \\ +nasal \end{array} \right]_1 & \left[\begin{array}{l} -silábico \\ -consonántico \\ -grave \end{array} \right]_2 & \longrightarrow \left[\begin{array}{l} +nasal \\ +alto \end{array} \right]_1 \quad \emptyset_2 \end{array}$$

4.5.2. Elisión vocálica de prefijo de referencia personal.

Este proceso está referido a los prefijos de referencia personal del asháninka.

Los morfemas no- 'primera persona'; pi- 'segunda persona'; ri- 'tercera persona masculino'; ro- 'tercera persona femenino'; Ca- 'primera persona plural', son los que están involucrados en el cambio.

La mayoría de los prefijos tienen la forma CV. Sólo el prefijo del plural de primera persona se realiza como V-, pero hay indicios de haber sido también, en una etapa anterior, de la forma CV-. Consideramos que el fonema desaparecido podría haber sido /h/¹.

La supresión de la vocal del prefijo podría explicitarse mediante una regla que elide la vocal del prefijo cuando la raíz de la palabra empieza por una vocal. Los ejemplos

¹ Habiéndosele propuesto a un hablante "campa" la forma ha- nene por a-nene, no obtuvimos rechazo sino, mas bien aceptación, ya que se nos dijo que ambas formas podían ser entendidas como que significaban 'nuestra lengua'.

siguientes ilustran este proceso:

(29)

/no-iraha/	niraha	'mi sangre'
/pi-ako/	pako	'tu mano'
/ri-iraha/	riraha	'su sangre (de él)'
/ro-ako/	rako	'su mano (de ella)'
/no-iri/	niri	'yo bebo'
/pi-iri/	piri	'tú bebes'
/ri-iri/	riri	'él bebe'
/ro-iri	riri	'ella bebe'
/a-ako/	ako	'nuestra mano'

En los siguientes casos no se produce la supresión vocálica, ya que las emisiones que son raíces empiezan por consonante:

(30)

/no-nene/	nonene	'mi lengua'
/pi-nene/	pinene	'tu lengua'
/no-ne/	none	'mi piojo'
/ro-ne/	rone	'su piojo (de ella)'
/no-tonki/	notonki	'mi hueso'

Nótese que la formalización de este proceso requiere que se señale que es sensible al contexto gramatical:

(31)

v => Ø / # v
[+Prefijo]

4.6.2. Elisión opcional de /r/.

Este cambio se manifiesta como la supresión de un segmento de determinados morfemas o, simplemente, como la supresión de un segmento.

En el primer caso se trata de los morfemas ri- y ro-, indicadores de la tercera persona masculino y femenino, respectivamente, los cuales cumplen esas funciones en cualquiera de las ocurrencias siguientes:

1. Prefijos de referencia personal

(a) De referencia al sujeto, cuando preceden a raíces verbales.

Ejemplos:

(32)

/ri-tobače/	'él tumba'
/ro-tobače/	'ella tumba'

(b) De referencia al poseedor, cuando preceden a raíces nominales:

(33)

/ri-meriki/	'su costilla (de él)'
/ro-meriki/	'su costilla (de ella)'

2• Sufijos de objeto, cuando van después de la raíz verbal.

(a) Masculino:

(34)

/pi-pasiča-ri/	'dále (a él)'
/pi-otegi-ri/	'agárrale (a él)'

(b) Femenino:

(35)

/pi-pasiča-ro/	'dále (a ella)'
/pi-otegi-ro/	'agárrala (a ella)'

Los morfemas ri- y ro- pueden sufrir modificaciones sólo cuando actúan como prefijos, tal como la supresión de /r/. En este caso, el cambio se aplicará después de la contracción vocálica del prefijo (Regla (31)).

Ejemplos:

(36)

/ro-ako/	rako	ako	'su mano (de él)'
/ro-iri/	riri	iri	'ella bebe'
/ro-ne/	rone	one	'su piojo (de ella)'

Regla (31) Regla (40)

El condicionamiento de la supresión de r del prefijo es de naturaleza morfológica, ya que es la diferencia morfológica (marca de 3a. p. femenino) la que da cuenta de este proceso.

Las siguientes emisiones, en las que podemos observar que la elisión de /r/ no se aplica, corresponden al indicador de tercera persona masculino.

(37)

/ri-ako/	rako	rako	'su mano (de él)'
/ri-iri/	riri	riri	'él bebe'
/ri-ne/	rine	∅	'su piojo (de él)'
		Regla (31)	Regla (32)

En principio, parece que hay condicionamiento fonético para la elisión de r, pero en los casos de ro-ake, ri-ake, si es que no se tienen homófonos es porque, tal vez, hay factores semánticos en juego.

Independientemente del prefijo de tercera persona, contamos con otros ejemplos de elisión de /r/, como se puede apreciar de las emisiones que siguen:

(38)

/maranki/	ma∅anki	'serpiente'
/kamaranki/	kama∅anki	'vomitar'
/mamaro/	mama∅o	'lechuza'

Pero también contamos con ejemplos en los que dicha consonante no se elide:

(39)

/eroti/	eroti	'loro'
/maniro/	maniro	'venado'
/ʔorina/	ʔorina	'yarina (palmera)'

La regla que da cuenta de la elisión de /r/ quedaría formulada como sigue:

(40)

$\left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ +\text{sonante} \\ +\text{continuo} \end{array} \right]$	\longrightarrow	$([\emptyset])$	$/$	[Prefijo 3a. pers. fem.]
				$\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{labial} \\ -\text{anterior} \end{array} \right]$

4.7.2. Elisión de /h/.

Por los estudios que hemos realizado hasta la redacción de este trabajo, consideramos que el asháninka pajonalino es uno de los lectos asháninka que presenta la forma más avanzada en la pérdida de /h/. Comparando con el machiguenga podemos afirmar que esta última lengua presenta más instancias de conservación de /h/, frente a la variedad asháninka del Pajonal.

Las entradas que presentamos a continuación son algunos de los ejemplos que evidencian la presencia subyacente de /h/ en el ashaninka del pajonal. En términos de ordenamiento, tales formas deberían someterse a la aplicación de la regla de eliminación de la vocal del prefijo pero, como se verá líneas abajo, ello no ocurre. Por de pronto, veamos las siguientes formas:

(41)

no-ime	'mi esposo'
no-ina	'mi esposa,
pi-ina	'tu esposa'

Las formas precedentes equivalen a las siguientes del machiguenga:

(41a)

no-hime	mi esposo
no-hina	mi esposa
pi-hina	tu esposa

En las emisiones de (41), las respectivas formas de los pronombres de referencia personal corresponden a aquéllas que ocurren cuando la raíz comienza con consonante, pues si la raíz comenzara con vocal y se aplicara la regla de la elisión de la vocal del prefijo, las formas que obtendríamos serían las siguientes:

(41b)

*nime	'mi esposo'
*nina	'mi esposa'
*pina	'tu esposa'

Pero, estas formas no son posibles, lo que demuestra que debe haber un segmento de naturaleza consonántica al inicio de las raíces de (41). La información dialectal, así como la comparación con otras lenguas arawak nos sugieren que la consonante subyacente en los ejemplos insertos podría ser /h/, tal como en machiguenga (ver ejemplos de 41a). Según esto, las formas subyacentes correspondientes en el asháninka serían:

(42)

/no-hime/	'mi esposo'
/no-hina/	'mi esposa'

Estas formas no serían afectadas por la regla de **elisión** vocálica del prefijo, pero aplicando inmediatamente después la regla de elisión de /h/ que en estos casos es obligatoria, se obtienen las formas dadas en (41). Por lo demás, la elisión de /h/ también se da, pero opcionalmente, en otros ambientes. Ejemplos:

(43)

/hatahana/	hata@ana	- hatahana	'hasta luego'
/pihiri/	pi@iri	- pihiri	'murciélagos'

Decimos que este proceso último es opcional porque contamos con emisiones en las cuales no se produce dicha elisión. Ejmplos:

- (44)
- | | | |
|-----------|---------|---------------|
| /hirina/ | hirina | 'ortiga' |
| /hohonti/ | hohonti | 'mono blanco' |

La formalización de la elisión del segmento aspirado sería:

- (45)
- $$\left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ +\text{continuo} \\ -\text{grave} \end{array} \right] \longrightarrow [\emptyset] / + \text{---} \checkmark$$

La regla sería entonces obligatoria en el caso de hime, hina, etc.; es decir, sólo cuando el proceso ocurre al inicio de tales palabras. En los otros casos sería opcional, lo que estaría indicando su propagación. Con excepción de hime y hina, la conservación de /h/ parece más consistente en inicial de palabra.

4.8.2. Elisión de /q/.

Este proceso presenta las mismas características que el anterior, o sea, el de la elisión de /h/. Dadas las emisiones de (46), éstas también deberán someterse a la regla de

contracción de la vocal del prefijo, pero ello no sucede. Veamos:

(46)

no-isi	'mi pelo'
no-ito	'mi cabeza'
no-ipatsa	'mi seso'
no-iti	'mi pie'

Si aplicamos la regla de elisión de la vocal de los prefijos de referencia personal, el hablante pajonalino no acepta formas como:

*nisi	'mi pelo'
*nito	'mi cabeza'
*nipatsa	'mi seso'
*niti	'mi pie'

Por lo anteriormente presentado podríamos deducir la presencia de una consonante en inicial de raíz; podría decirse que en este caso se trataría de /g/, por las comparaciones dialectales con el "campa'asháninka y por la comparación con el machiguenga.

Las formas subyacentes que se postularían serían:

(47)

/no-gisi/	'mi pelo'
/no-gito/	'mi cabeza'

/no-gipatsa/ 'mi seso'
 /no-giti/ 'mi pie'

Y aplicándose la regla de elisión de /g/ se obtiene las formas dadas en (46).

Notese cómo en los ejemplos que siguen, /g/ no se elide.

(48)

/pogonto/ pogonto 'gallineta'
 /tsogo/ tsogo 'lechuza'

Como en el caso de la elisión de /h/, la regla sería obligatoria cuando el proceso se produce al inicio de una raíz (frontera morfé mica inicial).

(49) $\left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ -\text{continuo} \\ +\text{grave} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \xrightarrow{\hspace{1cm}} [\emptyset] / + \underline{\hspace{0.5cm}} \text{v}$

4.9.2. Apertura de /i/.

Este proceso se efectúa inmediatamente después de la aplicación de las dos reglas anteriores, o sea la elisión de /h/ y /g/. Debemos recordar que según el orden reglar propuesto, primero debe aplicarse la regla de elisión vocálica, luego la elisión de /h/ y /g/. La elisión vocálica precede a la elisión de h y g, porque de lo contrario la regla se aplicaría a los

eductos de la elisión de **h** y **g** y generaría formas agramaticales. Finalmente debe aplicarse la regla de apertura vocálica.

Ejemplos:

(50)

/no-hime/	∅	no-íme	noéme	'mi esposo'
/no-hina/	∅	no-ína	noéna	'mi esposa'
	Regla (31)	Regla (45)	Regla (51)	
/no-gisi/	∅	noísi	noési	'mi pelo'
/no-gito/	∅	noíto	noéto	'mi cabeza'
	Regla (31)	Regla (49)	Regla (51)	

Como se habrá podido observar, el segmento vocálico acentuado i se realiza como [e] por la influencia asimiladora de la g precedente, que deviene adyacente a i como consecuencia de la elisión de los segmentos consonánticos /h/ y /g/. Este proceso de asimilación del timbre vocálico no entra en conflicto con la regla de consonantización de /i/, por cuanto la condición para que actúe esta regla es el contexto [-acento], y en el proceso de apertura la condición es que la vocal afectada tenga el rasgo [+acento].

A continuación ofrecemos la formalización de esta regla:

(51) $\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \\ +\text{acento} \end{array} \right] \text{-----} \rightarrow [-\text{alto}] / \left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{grave} \\ -\text{alto} \end{array} \right]$

4.10.2. Alargamiento vocálico .

Como consecuencia de la elisión de consonantes entre segmentos vocálicos se produce el fenómeno que se describe aquí como alargamiento vocálico. Se trata de vocales iguales que han quedado adyacentes como consecuencia de elisión de consonantes y que devienen en una sola vocal alargada.

A continuación presentamos ejemplos que ilustran este proceso:

(52)

/maranki/	ma:nki	'serpiente'
/kamaranki/	kama:nki	'bejuco'
/tsarato/	tsa:to	'bolsa de algodón'
/hatahana/	hata:na	'hasta luego'
/pihiri/	pi:ri	'murciélago'
/pihičoti/	pi:čoti	'pájaro'
/tsibogo/	tsi:bo:	'cesto'
/tsigiri/	tsi:ri	'paja'
/tsigito	tsi:to	'mosca'
/mağaroni/	ma:roni	'todos'

Cabe señalar que el proceso de alargamiento vocálico no entra en conflicto con la regla de contracción de la vocal del prefijo. Para tal efecto compárense los ejemplos de (53) con los de (54). En (53) no se produce alargamiento, en

tanto que en (54) sí.

(53)

/no-iri/	niri	'yo bebo'
/no-iraha/	niraha	'mi sangre'
/pi-iri/	piri	'tu bebes'
/pi-iraha/	piraha	'tu sangre'

(54)

/no-hina/	noéna	'mi esposa'
/no-gito/	noéto	'mi cabeza'
/pi-hina/	pi:na	'tu esposa'
/pi-gito/	pi:to	'tu cabeza'

La regla que describe el proceso de alargamiento se formaliza como sigue:

(55) $[+silábico]_1 \quad [+silábico]_1 \text{ -----} \begin{cases} +silábico \\ +largo \end{cases}$

Debemos tener en cuenta, según los ejemplos que hemos dado, que esta regla aplica al educto pertinente de las reglas que eliden las consonantes r, h, y g. El educto que conviene a esta regla es secuencia de vocales idénticas.

4.11.2 Inserción de semiconsonante.

Este proceso actúa motivado por la caída de segmentos consonánticos en posición intervocálica de vocales

fonéticamente diferentes. El segmento que surge puede ser [y] o [w] dependiendo de la naturaleza de las vocales del contexto. Esta regla se aplica únicamente en casos en que las vocales en contacto son disímiles, por lo tanto no entra en conflicto con la regla anterior.

Aparecerá [y] cuando el ambiente es el siguiente:

(56)

a__i	i__a
a__e	i__e
e__a	i__o
e__i	o__i
e__o	o__e

Como se ve, para que aparezca yod debe haber en el contexto una vocal, sea e, sea i.

Los ejemplos siguientes ilustran el surgimiento de [y].

(57)

/pirihataki/	piriyataki	'seco'
/kahiro/	kayiro	'comején'
/koge/	koye	'barbasco'
/kogi/	koyi	'querer'
/pegare/	peyare	'diablo'
/iga/	iya	'miel'

/iɛe/

iye

'hermano de hermano'

A su vez, aparecerá [w] cuando se da el siguiente ambiente:

(58)

a__D

O__a

Es decir, debe haber en el contexto una vocal labial.

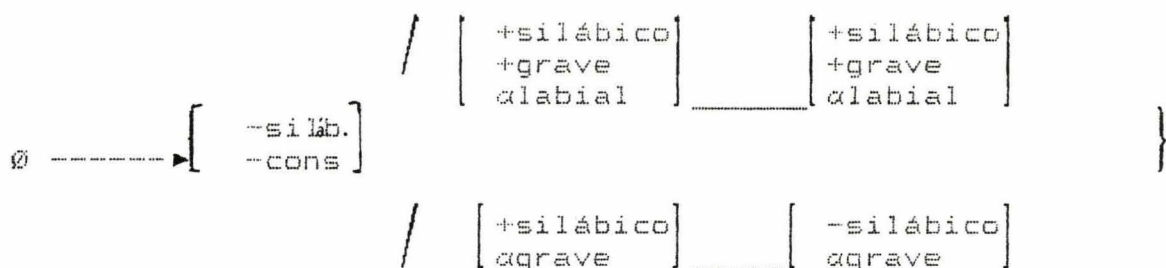
A continuación presentamos ejemplos que muestran la inserción de [w].

(59)

/mamaro/	mamawo	'lechuza'
/kintaro/	kintawo	'loro'
/komarantsi/	komawontsi	'remo'
/oha/	owa	'líquido, leche'

La siguiente regla da cuenta del proceso de inserción de semiconsonante:

(60)



Lo que llamamos aquí inserción de semiconsonante es un proceso que puede ser descrito de varias maneras. No entraremos en este caso en las varias alternativas posibles para su interpretación.

4,12,2. Cambio opcional de /o/.

En esta parte se describe el cambio opcional de /o/ --> [u] por un proceso de asimilación cuando precede a consonantes y semiconsonantes altas tales como [č], [š], [y], [w]. Esta regla se aplica tras la acción de: ny --> ñ, Regla (45); g --> ø, Regla (49); ø ---> $\left\{ \begin{array}{l} w \\ y \end{array} \right\}$, Regla (60).

Ejemplos:

(61)

/mapoča	mapuča	mapoča	'papaya'
/koniape/	kuñape	koñape	'barbasco'
/oha/	uwa	owa	'líquido, leche'
/koge/	kuye	koye	'hormiga'

El cambio opcional de o queda formalizado en la siguiente regla:

(62) $\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{grave} \\ -\text{alto} \end{array} \right] \longrightarrow \left(\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ -\text{grave} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \right) / \underline{\quad} \left\{ \begin{array}{l} [\text{ɔ}] \\ [\text{ʌ}] \\ [\text{w}] \\ [\text{y}] \end{array} \right\}$

5.0.0. Otros procesos

En esta sección vamos a tratar sobre otros procesos cuyos tratamientos específicos requieren de una mayor discusión, ya que para explicitarlos mejor nos ha resultado forzoso recurrir a datos diacrónicos.

5.1.1. Cambio de /t/ .

El proceso de /t/ \longrightarrow [ts] ocurre cuando precede al segmento vocálico i . Los ejemplos siguientes nos muestran las alternancias realizadas por los hablantes pajonalinos.

(63)

/tsibi/	tibi	'sal'
/tsiho/	tiho	'gallinazo'
/otsisi/	otisi	'cerro'
/otsinkami/	otinkami	'horcón'
/itsiga/	itiga	'excremento'
/kantsiri/	kantiri	'canasta'
/pitsiro/	pitiro	'grillo'

En los siguientes ejemplos no se produce este cambio ya que t no precede a i .

(64)

/pito/	pito	'mono'
/tanpi/	tampi	'chicha'
/tento/	tento	'sapo'
/tenari/	tenari	'pesado'

Los datos comparativos apoyan en favor de la postulación de t como la forma básica, mas no ts en los ejemplos presentados en (63). Entre otras, las razones para postular t son: (1) Las tsi subyacentes se articulan como č, (2) habría un vacío respecto a la coocurrencia de t con vocales, es decir, no habría la secuencia ti, conclusión que no se sustenta con los datos comparativos, (3) los datos comparativos dicen que allí donde se tiene tsi se tiene ti en las otras variedades. En esta dirección véanse las siguientes listas de palabras:

(65)

<u>C. asháninka</u>	<u>Machiguenga</u>	<u>C. pajonalino</u>	
katitori	katitori	katsitori	'hormiga'
tibi	tibi	tsibi	'sal'
o-tisi	o-tisi	otsisi	'cerro'
o-tinkami	o-tinkami	otsinkami	'horcón'
kobiti	kobiti	kobitsi	'olla'
maniti	maniti	manitsi	'tigrillo'
kenti	kenti	kentsi	'sol'
pitiro	pitiro	pitsiro	'grillo'
kantiri	kantiri	kantsiri	'canasta'

La formalización de este proceso sería:

(66)

$$\left[\begin{array}{l} -\text{silábico} \\ -\text{grave} \end{array} \right] \longrightarrow [+estridente] \left/ \begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \end{array} \right.$$

5.2.1. Relajamiento de /i/ .

En este caso nos ocupamos del proceso de $i \rightarrow \dot{i}$ cuando se encuentra precedida por ts . Este proceso no entra en conflicto con el ensordecimiento de \dot{i} , Regla (23), ya que se aplica al educto de la Regla (66). Ejemplos:

(67)

/tibi/	tsibi	ts \dot{i} bi	'sal'
/pitiro	pitsiro	pits \dot{i}	'grillo'
/kobiti/	kobitsi	kobits \dot{i}	'olla'
/kantiri/	kantsiri	kants \dot{i} ri	'canasta'

Regla (23) Regla(69)

En relación al cambio de relajamiento de \dot{i} debo señalar que mi descripción adolece de precisión fonética, pues no he podido disponer de instrumental de precisión acústica ya que sólo me baso en mis impresiones auditivas.

En los siguientes ejemplos observaremos que no se produce la relajación de \dot{i} , ya que no se cuenta con el ambiente específico.

(68)

/kobiri/	kobiri	'sábalo'
/mapi/	mapi	'piedra'
/nironto/	nironto	'mosca'
/čorito/	čorito	'periquito'

La formalización correspondiente sería:

(69)

$$\left[\begin{array}{l} +\text{silábico} \\ +\text{alto} \end{array} \right] \text{-----} \rightarrow \left[\begin{array}{l} -\text{grave} \\ -\text{labial} \\ -\text{tenso} \end{array} \right] / [+estridente]$$

OBSERVACIONES COMPARATIVAS: ESPECIAL REFERENCIA A LAS
SIBILANTES

I. INTRODUCCION

Las observaciones comparativas que siguen se relacionan con los segmentos sibilantes. Los datos que intervienen en la comparación provienen de variedades de la lengua asháninka, y de las lenguas machiguenga y nomatsiguenga. Los cambios lingüísticos y la dirección de estos cambios implican a otros segmentos, específicamente a /t/ y /h/.

Las variedades asháninka que hemos considerado son las siguientes:

Alto Irruya (A)

Ene (E)

Satipo (SA)

Nevati (N)

Shiringamaso (SH)

Cahuapanas (C)

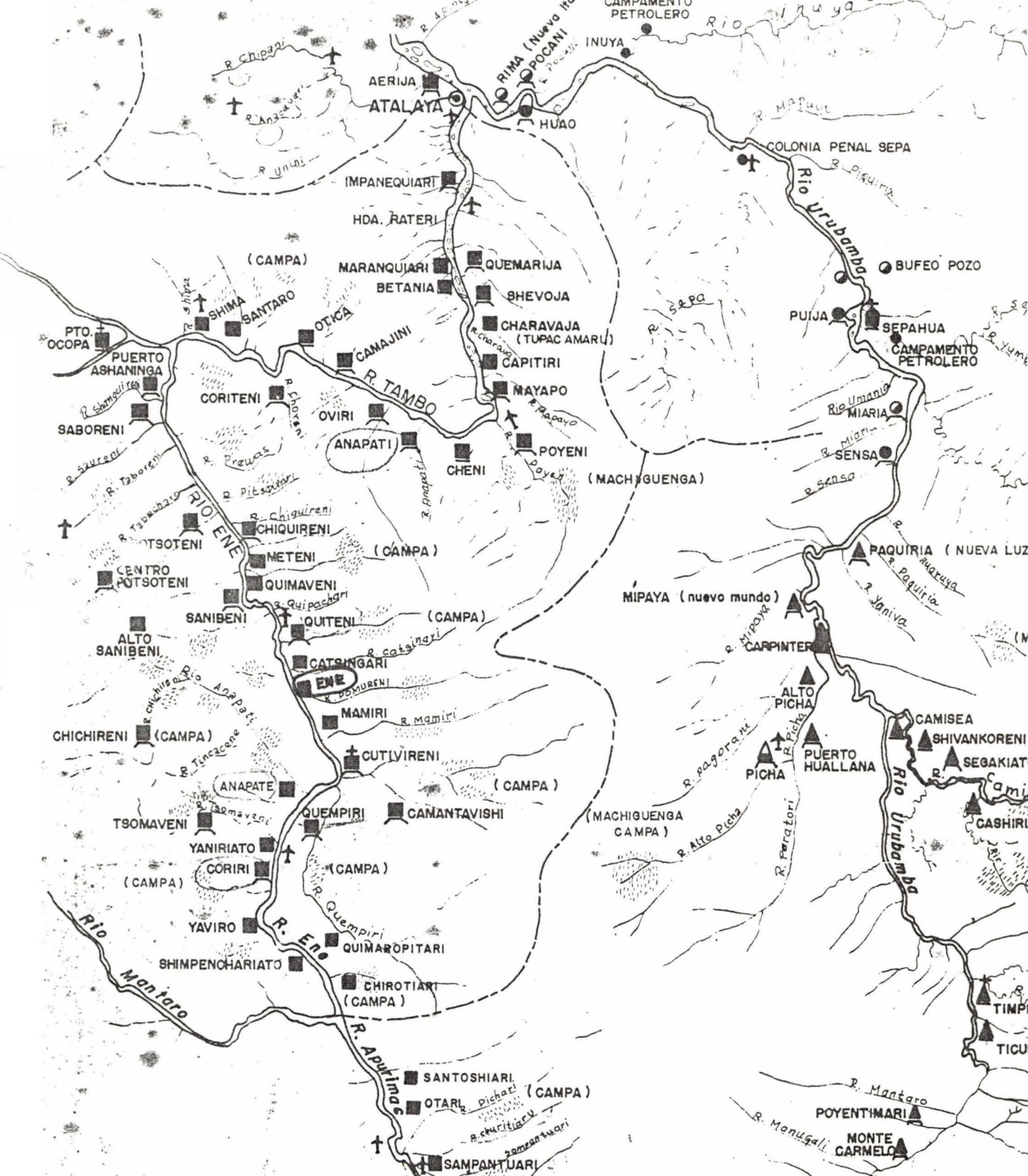
Cocari (Co)

Shinipo (S)

Puerto Davis (P)

Baños (B)

Obenteni (O)



SINAMOS-ONAMS

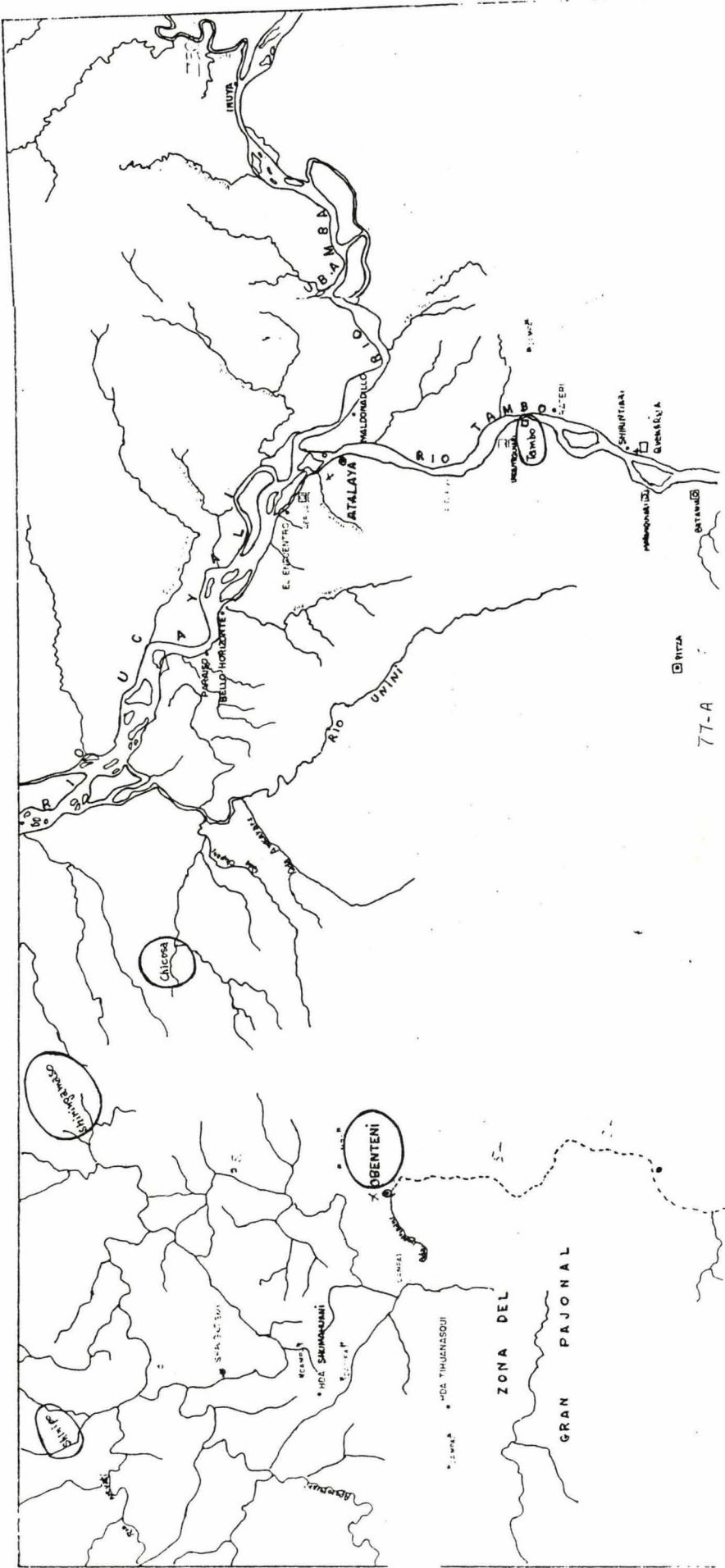
DIRECCION GENERAL DE ORGANIZACIONES RURALES
UNIDAD DE APOYO A LAS COMUNIDADES NATIVAS

**COMUNIDADES NATIVAS DE LOS RIOS
ENE, TAMBO Y URUBAMBA**

SIMBOLOS:

- COMUNIDAD CAMPA ■
- COMUNIDAD MACHIGUENGA ▲
- COMUNIDAD PIRO ●
- COMUNIDAD MACHIGUENGA-CAMPA △
- COMUNIDAD PIRO-CAMPA ○
- COMUNIDAD CON ESCUELA BILINGUE ⌈
- COMUNIDAD CON ESCUELA MONOLINGUE ⌋
- COMUNIDAD MISION +

COORDINACION: ALBERTO CHIRIF	FUENTE CARTOGRAF. I. G. M.
ELABORACION: G. SOLIS	FUENTE ETNOLOGICA:
ESCALA: 1:100,000	- INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO
FECHA: 1975	- MISION DOMINICA
	- UNIDAD DE APOYO A LAS COM. NATIVAS
	- SERV. NAC. ERRADICACION DE MALARIA



0 1 2 3

77-A

Chicosa (CH)

Tambo (T)

Lenguas arawak que intervienen en la comparación son:

Nomatsiguenga (NO)

Machiguenga (M)

La ubicación de los lugares en los que se hablan las variedades y lenguas implicadas puede encontrarse en los mapas respectivos.

Los criterios que hemos utilizado para organizar estos datos son:

1. Criterio fonético-fonológico.

Se ha tomado en cuenta lo que produce el hablante y, claro está, lo que es distintivo.

2. Criterio léxico.

Los lexemas que hemos considerado son básicamente sustantivos, con excepción de un adjetivo.

3. Cambios.

a. s ----> h /__a, o

b. ts ---> th /__a,o (Cuadro 2)

c. ti ---> tsi ---> thi (Cuadro 1)

d. s ----> ʃ /_i (Cuadro 3)

s ----> ʃ /_i, _e

e. ts----> ʃ /__i

4. Criterio de edad cronológica de los informantes

(Cuadro 4)

Hemos considerado tres edades: 18, 28 y 82 años, con la finalidad de comparar las realizaciones de determinados lexemas y comprobar las semejanzas y diferencias para los siguientes cambios:

- I. ti ----> tsi
- II. ts ----> th /_a, _o
- III. ts ----> thi
- IV. s -----> h /_a, _o
- V. s -----> ʃ /_i
- VI. s -----> ʃ /_i, _e

II.1. PROTOFORMAS Y REALIZACIONES

1. Postulamos la protoforma *ti.

La protoforma está compuesta por un segmento [consonántico, oclusivo, alveolar, sordo] + [vocal anterior alta cerrada, no redondeada sonora].

El segmento consonántico ha sufrido inicialmente un proceso de africación y, posteriormente, ha devenido en aspirada con la consiguiente modificación del segmento vocálico a [vocal central alta, no redondeada, sonora], podrá decirse que la vocal se hace [+relajada].

Como puede observarse en el cuadro 1, las ocurrencias en las diferentes variedades nos muestran lo siguiente:

Realizaciones Fonéticas

CUADRO 1

t → ts	A	E	SA	N	t → ts - i SH	C	CO	t → th - i S	P	B	O	CH	T	NO	M	M (Aza)
GLOSA																
"gallinazo"	tisoni	tisoni	tisoni	tisoni	tsiso	thiso	tsiso	thiso	thiso	thiso	t hiho (A.H.) tsho (E)	thiho	thiho	tiso	tisoni	tisoni
"grillo"											pitstro	--	--	pitiro	pitiro	
"sol"						kenthi					kentsi				kenti	
"tigrillo":	maniti	maniti	maniti	(makonKori)	manitsi		manitsi	manithi	manithi	maniti	manithi (A.H.) manitsi	manithi	manithi	(natsonstori)	maniti	
"loro"											erotsi			eroti	eroti	
"camote"	koriča	koriča	koriča	koriča koritsi	koritsi	koritsi	koriča	korithi	korithi	korithi	Korithi (A.H.) Koritsi (E)	korithi	korithi	koriti	koriti	
"canasta"											Kantsiri katsitori				Kantiri	
"hormiga"											Katitoni				Katitori	
"olla"	kobiti	kobiti	kobiti	kobitsi	kobitsi	kobithi		kobithi	kobithi	kobithi	Kobithi (A.H.) Kobitsi	parianthi	kobithi	kobiti	kobiti	
"platano" (plantaina)	parenti	payanti	parenti	payanti	pariantsi	parianthi	payantsi	parianthi	parianthi	parianthi	pariantsi parianthi (A.H.)		parianthi	(sabiro)	parianthi	
"excremento"											tsiga othithi (A.H.)					tiga
"perro"	očiti	otsiti	otsiti	otsiti	očitsi	othithi	otsitsi	othithi	otshithi	otshithi	otsitsi	othithi	othithi	otsiti	otsiti	
"pie"	noiti	noiti	noiti	noiti	aotsiki	noethi	noitsi	noithi	noithi	noithi	no - etsi noithi (A.H.)	noethi	noethi	-agiti? naguiti (shaver)	ogiti nobongiti	

*ti ---> ts̥ ---> thi

2. La protoforma *ts ---> th /_a,_o.

Como puede observarse en el cuadro 2, algunas variedades mantienen la realización como en la protoforma, y otras han avanzado hacia una oclusiva aspirada, ante vocales posteriores.

3. El cambio ts ----> č /_i nos indica que la protoforma, la [africada alveolar sorda], sólo ocurre ante i [vocal anterior, alta, cerrada, no redondeada, sonora] deviene en [africada alveopalatal, sorda] = č.

4. En el caso de la protoforma *s, lo que presentamos son la siguientes ocurrencias:

a. *s----> h /_a,_o

La protoforma [predorso alveolar, fricativa, sibilante, sorda] cambia a [glotal, fricativa, aspirada, sorda] solo en el ambiente de [vocal posterior]

b. En otros casos (ante i, e), dependiendo de las variedades se da la articulación alveopalatal. Parece haber trazas de conservación en M y No ante la vocal i, central no redondeada. (Ver Cuadro 3)

c. Hay mayor conservación de h en Machiguenga y Nomatsiguenga, y en algunas variedades asháninka, correlativo a mayor conservación de s y ts en estas

Realizaciones Fonéticas

	A	E	SA	N	SH	C	CO	S	P	B	O	CH	T	NO	M	M*
"vamos" "paujil" "picaflo" "achiote" "red"			tsamiri					thamiri			thame thamiri thonkiri pothotsi kithari		thamiri	tsamiri tsó - ti?	tsame tsamiri tsonkiri potsoti kitsari	tsani
"carne" "gavilán" "bueno"	no basta kameetha	batsatsi kameetsa	nobaatsa kameetsa	nobatsa kameetsari	nobatsa kamiitse	bathatni kameethari	abatha kameetha	ibaatha kameethari(ni)	ibaatha --	ibaatha kameetha	i - batha a batha (A.H) pakitha kametha kameetha	abatha kameetha	abatha kameetsa	i - batsa (?) (Kaninari)	ibatsa batsatsi(A.H) pakitsa kametsa kamete (A.H)	ibača
ts → t / -i																
"fuego"	xiči	tsitsi	tsitsi	tsitsi	tsitsi	thithi	tsitsi	thithi	thithi	thithi	xiči thithi (AH)	thithi	thithi	tsitsi	tsitsi	xiči
"aji"	xitikana	tsitikana	tsitikana	tsikana	xitikana	thithikana	xitikana	thirikana	thirikana	thirikana xitikana	thirikana	thirikana	thirikana	tsikana	tsitikana	
"canoa"	pitoči	pitotsi	pitotsi	pitotsi	pitoči pitotsi	pitothi	pototsi	pitothi	pitothi	pitothi	pitothi	pitothi	pitothi	pitotsi	pitotsi	
s → h																
"avispa"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	hani	hani	--	sani	sani	--	
"loro"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	habeto	habeto	--	--	sabeto	--	
"ceniza"	samanpo	samanpo	samanpo	samanpo	samanpo	--	(pampani)	(paapani)	--	hamanpo	hamanpo	--	(paapani)	samanpo	--	
"lechuza"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	hantani	hantani	--	--	santani	--	
"paujil"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	hankatsi	han katsi	--	--	sankati	--	
"cuqui"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	hankori	han kori	--	--	sankori	--	
(hormiga)																
"paca"	samani	samani	samani	samani	samani	samani	samani	samani	samani	hamani	hamani	hamani	samani	samani	samani	
"tonto"	--	--	--	--	--	--	--	--	--	mahontsi	--	--	--	masonti	--	

Realizaciones Fonéticas

Cuadro 3

s+ʃ/-i	A	E	SA	N	SH	C	CO	S	P	B	O	CH	T	NO	M
"barba"	noʃipatona	noʃipatona	noiʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	no-ʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	noʃipatona	n-asibotóna(?)	ʃipatona-ntsi
"uña"	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki	noʃetaki noʃeta (AH)	noʃetaki	noʃetaki	ʃetaki noʃeta (AH)	ʃetaki	noʃetaki	isiata? nasatakiti (shaver)	ʃata
"sapo"	masero	maʃero	maʃero	maʃero	masero	maʃero	maʃero	maʃero	maʃero	maʃero	maʃero	maʃero	maʃero	masero	masero
"mono" (maquisapa)											oʃeto			oseto	
"liana" "soʃa"											sibitha			sibitsa	sibitsa
"maíz"	sinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	ʃinki	sinyi?	singi
"hija"								sinto			sinki (A.H.) sinto			sigy (AH) sinto	ʃingyi (AH) sinto
"pez"	sima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	ʃima	sima	sima
"mosca"											ʃikiri			sikiri?	sikiri
"pajonal"	keʃii	keʃi	keʃii	keʃii		kiʃi:ki	keʃii	keʃii			keʃi	kiʃi:ki	keʃi	kesie	kesi
"hombre"	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	(inkoeti)	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	ʃirampari	sirari	s rari
"mono"	kosiri	kosiri			kosiri			kosi-ri anciasipari (AH)			koʃiri			serari (AH) kosiri	kosiri
"anciano"	antiasipari	antiaʃipari	(kenkibari)	antiaʃipari	(kinkibari)	(poesati)	(kenkibari)	antiasipa-ri	antiaʃipari	antiasipari	antiaʃipari	antiaʃipari	antiaʃipari	antiasipari	antiasipari (AH)
"otro"											antiasipari paʃi-ni	antiaʃipari	antiaʃipari	antiasipari pasini	antiasipari (AH) pasini

comienza con i .

4. Adjetivos verbalizados.

Verbalizador **-at**. En asháninka los adjetivos son verbalizados, pues pueden llevar los prefijos y sufijos de un verbo.

Ejemplos:

santsa 'largo'

i-santsa-t -at-i 'el es largo'

kiteri 'amarillo'

i-kiteri-t-at-i 'el es amarillo'

El verbalizador **-at** sufre el cambio a **-ats** antes de i.

II.3. INTERACCIÓN DE T DE RAÍCES CON LOS SUFIJOS DE TIEMPO.

Vamos en seguida examinar el comportamiento de los cambios de t cuando forma parte de raíces y se combina con ciertos sufijos que inician con el segmento i.

Los sufijos de tiempo son:

-e 'futuro' e **-i** 'no futuro' .

En las variedades del Perené , entre otras, cuando el tiempo no futuro **-i** sigue a t, la t se convierte en ts .

Ejemplos;

pinintsi 'tu querías'.

En el Perené, donde no se distingue e / i , sin embargo sí

hay diferencia cuando se emplea el sufijo del no futuro.

Ejemplos:

noninti 'yo querré' .futuro.

nonintsi 'yo quería' .no futuro.

Las raíces terminadas en t, cambian esta t a ts cuando le sigue un sufijo que empieza con i.

Ejemplos:

papint-iro

'tu siempre lo llevas'

papints-iro

Cuando el tiempo no-futuro marcado por -i sigue a t, ésta se convierte en -ts(h). Esto puede ocurrir con t cuando es parte de la raíz como en pinit*si* 'tu querrias'.

De igual manera cuando por el proceso de epéntesis se añade t (entre dos vocales). Ejemplos:

papi tsiro 'tu lo repetías'

iyotsi 'el sabía'

En la variedad del Perené donde se emplean las tres vocales a, i y o, no hay diferencia fonética entre los dos sufijos de tiempo, pues los dos son -i. Pero sí hay diferencia entre dichos sufijos respecto a su comportamiento con una t. De la misma manera que en el Pichis, -i "no-futuro" hace que una t o una s se conviertan en ts y š, respectivamente. Pero -i "futuro" no

produce cambios.

Ejemplos:

Ferené:

nintaantsi	"querer"
noninti	"Yo querré" (futuro)
nintsi	"yo quería (no-futuro)
jatantsi	"seguir"
nojatimi	"yo te seguiré" (futuro)
nojatsimi	"Yo te seguía" (no-futuro)

III. CORRELACIONES CON EDADES DE INFORMANTES

En el cuadro No. podemos observar las diferencias de acuerdo a la edad del hablante.

1. Con respecto al cambio **ti** ----> **tsi** podemos deducir que la persona de mayor edad ha retenido la forma más antigua, la de edad intermedia produce las dos formas; y el más joven la forma más innovadora.

2. El cambio **ts** ---> **th** /__a,o lo realizan los varones, sin diferencia por la edad, mientras que los de sexo femenino retienen la forma más antigua. En forma general, observamos lo siguiente:

3. Con respecto al cambio **tsi** ---> **či**, comprobamos que los presentan en alternancia.

4. Para el cambio **s** ---> **h**, observamos que los tres mantienen la forma conservadora.

5. El cambio de **s** ---> **š** /__i se cumple en los de mayor

Realizaciones Fonéticas

Cuadro 4

	Adulta: 28 años		Anciano - 82 años	Niño	Joven: 18 años
I. t → ts / t̥	"gallinazo" "canasta"	tiɔpəri kantsəri	t̥iso kantiri		t̥iso kantsəri
II. ts → th	"carne" "vamos"	batsatse t̥same	wathatsa thame		wathatsa thame
III. ts → t̥s̥ / t̥	leña fuego canoa	t̥s̥t̥t̥ pitot̥i	t̥s̥t̥t̥ pithot̥i		t̥s̥t̥t̥ pithot̥i
IV. s → h	"avispa" "ceniza"	sani samampo	sani (waripa) samampo		sani samampo
V. s̥ → s̥ / -i	"barba"	iʃipatona	iʃipatona		isipatona
"maíz" "pescado" "anciano" abuelo "hombre"	ʃinki ʃima anʃasjpari ʃirampari		- ʃinki ʃima (antarikona) anʃasjpari ʃjampari ʃampari		sinki sima anʃasjpari ʃirampari

edad, mientras que el joven alterna entre **s** y **š**.

IV. GRUPOS GENÉTICOS DE VARIEDADES

La observación del comportamiento de las sibilantes y segmentos implicados en las variedades asháninka y en las lenguas machiguenga y nomatsiguenga nos permite proponer los siguientes grupos genéticos de entidades lingüísticas:

Grupo A: A, E, SA, NO, M, N

Grupo B: T, CH, P, B, S

Grupo C: O, SH

Cuando **t** ocurre antes de **/_i**, las variedades del Grupo A mantienen **ti**, en tanto los del Grupo C presentan el inicio del cambio a **ts**. En el caso particular de O puede darse en alternancia con el cambio siguiente: **t--->th**.

El Grupo B muestra el avance del cambio a **th**, lo que significa un estadio adelantado. Debe señalarse que previamente se ha dado el cambio del carácter vocálico de **i**, a una **í**, esto es (vocal, central, relajada).

Con respecto al cambio de **ts ----> th /__a, o**, observamos que el Grupo A, la variedad más conservadora, mantiene la **ts**, e incorpora en su grupo a SH, que más bien es del grupo C.

El Grupo B presenta el cambio a **th** e incorpora a O, que participa del mismo cambio.

El cambio **ts ----> th /__i** reagrupa a las variedades de la

siguiente manera:

-Los que mantienen la forma más conservadora, **tsi**, son las del Grupo A, con excepción de A. Por otro lado, A presenta el cambio a **či**; SH puede alternar entre **tsi** y **či**.

-El Grupo B presenta el cambio a **th**. El Grupo C presenta alternancia entre **tsi** y **či**.

El cambio **s** ----> **h** pareciera se presenta en pocas variedades. Las del Grupo A y B, con excepción de T, mantienen la forma conservadora. Los del Grupo C, con excepción de SH y CO, presentan el cambio a **h**.

La protoforma *s sigue otra dirección si las vocales son anteriores, este es el caso de *s ---> **š** /__i,__e.

Esta protoforma deviene en [alveopalatal, fricativa, sibilante, sorda] en el ambiente de [vocal anterior].

Lo que hemos podido comprobar es que si el machiguenga se caracteriza por mantener la forma más antigua, las otras pueden aceptar las dos formas como alternantes.

El cambio de **S** ---> **š** /__i implica un nuevo reordenamiento de los grupos, ya que la mayoría presenta una alternancia entre **si** **ši**, en tanto que la variedad NO del Grupo A mantiene la forma conservadora. No admite ninguna de las opciones de alternancia (**si** o **se**). El machiguenga sí alterna **si** con **ši**.

Conclusiones

1o Teniendo en cuenta el conjunto de las lenguas del grupo asháninka y el contexto geográfico respectivo, el asháninka del Gran Pajonal se constituye como el "lecto" más innovador, así como el que presenta mayor diversificación; no así, por ejemplo, el "campa" asháninka, ni el machiguenga.

2o Los fonemas sistemáticos postulados para el asháninka pajonalino suman diecisiete; estos son:

/p/, /t/, /ts/, /č /, /k/, /tʰ/, /s/, /š/, /ç/, /h/, /m/, /n/, /r/, /i/, /e/, /o/, /a/.

3o En la descripción fonológica hemos ordenado las reglas, para su presentación, considerando la distinción como procesos generales, procesos específicos y otros.

4o Contamos con reglas con condicionamiento morfológico.

5o Tenemos reservas sobre el status fonémico de /ç/, que esperamos dilucidar próximamente para determinar si es producto de la palatalización de s ante -i. Esta cuestión no invalida el estatus fonémico de š ante vocales diferentes a i.

6o En algunos casos nos ha sido necesario hacer lingüística comparativa, lo que nos ha permitido aportar mayores evidencias para postular determinadas formas subyacentes.

APENDICE I.

Relación de etnónimos del grupo etnolingüístico
Asháninka (Campa)

Amajes (Anajes, Amajus)	Villarejo (1969)
Amuesha	Izaguirre (1927:12,T.XIIII)
Amenhuaco	Prince (1905: 71)
Amuetanos	Villarejo (1969)
Anapatis (Amapatis)	Izaguirre (1926:445,T.XX)
	Villarejo (1969)
Anchiatis	Villarejo (1969)
Andes	Izaguirre (1926:445,T.XX)
Antaniri	Mason (1963:213)
	Tovar (1961:128)
Anti	Brinton (1946), Mason, Tovar
Atiri (Atziri)	Mason (1963:213)
	Tovar (1961:128)
	Loutkotka (1968:139)
Camática (Cumaticas)	Prince (1905;71)
	Mason (1963)
	Tovar (1961)
Campa (kampa)	Mason (1963:213)
	Castellvi (1958)
	Prince, Tovar
Campas Bravos	Von Hassel (1905)
Capiris	Izaguirre (1926:445,T.XX)
	Villarejo
Catongos (Cotangos, etc.)	Tovar, Mason
	Prince (1905:71)
Cotongosates	Prince (1905:71)
Cashivo	Von Hassel (1905:39)
Cobaros	Izaguirre (1926:445,T.XX)
Cocapacoris	Villarejo
Comparias	Aza (1923)
Cuinúas	Villarejo
Cuiputimares	
Cunabos (Curanos)	Villarejo, Prince
Cupirinaris (Cupurinaris)	Aza
Curuparias (Kumparia)	Aza, Loukotka
Cuyentimaris	Izaguirre, Villarejo
Chanchamayo	Loukotka (1968:139)
Chicheron (Chincheron)	Mason, Tovar
Chontaquiros	
Chonta (Chonta Campas)	Mason, Tovar
Choseosos	Brinton (1946)
Chuncho	Tovar
De la Montaña	Tovar
Inaucas (Inacuas)	Villarejo
Kimbiri	Mason, Tovar
Kirinairi	Mason, Tovar
Lorenzos (San Lorenzo)	Izaguirre

Machiganga (Machiringa)	Prince, Brinton, Loukotka
Mances (Mancaros, etc.)	Izaguirre, Villarejo
Nanerún (Manúa)	Prince, Villarejo
Nasahuaco (Nesahuacas)	Prince, Villarejo
Oxapampas	Villarejo
Fanatahua	Izaguirre (!926:12, T.Xiii)
Fangoa	Mason, Tovar
Pilcosumis	Izaguirre (1926:12, T.XX)
	Brinton
Fisiatiris (Pisitaris)	Izaguirre
Queringasantes	Prince
Quilazúes	
Quintimiris	Izaguirre
Sagorenis (Sangorenis)	Izaguirre
Sanguineris	Izaguirre
Satipos	Izaguirre
Sepannabo (Sepaunabo)	Prince
Tampa (Thampa)	Mason, Tovar
Tasio	Prince
Taxias	Villarejo
Unconino (Ungonino)	Mason, Tovar
Ungunichiri	Mason
Unihuesas (Unibuesas)	Villarejo ¹
Unini	Mason

¹ Algunas de las tribus y subtribus presentadas por Villarejo tales como Amajes, Amuetanos, Anapatis, Anchiatis, Capiris, Catongos, Cocapacoris, y otras, están consideradas (sic) como extinguidas.

APENDICE II

1. Tabla de correlaciones de 'ti' y 'tsi'

	ProtoAsh	Ash	Nom	M
glosa				
achiote	potsoti	pothotsi	potsoti	potsoti
pelo	nobiti	nobitsi	nobiti	nobiti
armadillo	etini	etsini	etini	etini
gente	atiri	atsiri	atiri	matsiguenga
sal	tibi	tsibi	patiani	tibi

2. Tabla de correlaciones de 's' y 'h'

corazon	nasankane	nahankane	nasankane	nasankane
asiento	sabi	habi	sabi	sabi
caña	saboro	haboro	saboro	saboro
cocodrilo	saniri	kohaniri	saniri	saniri
flauta	sonakarintsi	honkari		sonkarintsi
loro	sabeto	habeto		sabeto

3. Tabla de correlaciones de 'ts' y 'th'

semilla	okitsoki	okithoki	oitsok	okitsoki
carne	batsatsi	bathatsi	ibatsa	batsatsi
llana	sibitsa	sibitha	sibitsa	sibitsa
bueno	kametsa	kametha	kametsa	kametsa

APENDICE III

TEXTO: TRANSCRIPCION FONOLOGICA

/APANI SIRANPARI OBASINONKAIKARI/

Pairani Enitatsi apani siranpari mapero obasinonkaikari,
 eenitatsi oseki itomi te omonkata robanabo.
 Irika siranpari te rijoti itarante. riabita antamiki, inabita
 maniro, oseto, tsobero romanabitari icekopite. Te ipokati. tekati
 robamajiri ipokasita ipankoki apani kitejiri ananinkani antamiki.
 te ikamantanakiri itomi.
 ikantanaka, ikantanaka, ari ikatijapaka, ikematiri robabeta
 kitairiki.
 ikantaki, ironiaka nobamajiri.
 ero nomamintsatiri. ramanatapakiri icekopiteki. te ikenti apani.
 sijejanaka kitairiki. irika obasinonkainkari obasiritaperotaka.
 ikantaki ¿itaka naneri ironiaka nopankoki?
 tsikarika ikantabena notomi, tekatsi rami paba ojari.
 irika obasinonkainkari iraka, ijekaitini abotiki.
 iniabeti apaniroini. ikanti, eroniate. nopankoki.
 kanitanakina. tekatsi nane.
 rapitakiro rirabeta robasiretakotaka.
 ikemaki apani pantenti iniatakiri itapiki, rojanpitapakiri. ¿ita
 pirantari?
 ipotsanaka obasinonkaikari iniatiri apani siranpari iriani,
 batsanti. ikitsatabo matsanti cenkari, ehati rotejiro oseki
 cekopi.
 tsababitanaka.
 ikantakiri, ero pitsaji, nokoji namitakoteni, nobasiretakakimi,
 nojakimi pirabeta.
 ironiaka nopimi piniti pipokatantiari ero pomamintsataneri
 tsimeri.
 besirianaka obasinonkainkari.
 roniagakiri caikantero piniti. ikantakiri, pamirokiro pinitti,
 pitiritero pibiani ehati pitiritero picekopite.
 ironiaka nokantemi ero ponijiri pasini atiri, arika poniagakiri
 ari opejapitsatanakimi, ero poamane tsimeri.
 rorakiri, ero noniajiri.
 irika obasinonkaikari iniantakabo itiritakiro ibiani, icekopite.
 hataki antamiki oseki robamaki tsimeri besirianaka.
 ironiaka obasinonkainkari ero agari itase.
 ari ikatakotsi./

[APANI SIRAMPARI OWASINONKAYNKARI]

Payrani Enitatsi apani sirampari mapero owasinonkaynkari,
e:nitatsi oseki itomi te omonkwata rowanawo.
Irika sirampari te rijotsi itarante. ryabita antamiki, inabita
maniro, oseto, tsobero. romanabitari icekopite. Te ipokatsi.
tekatsi rowamajiri ipokasita ipankoki apani kitejiri ananinkani
antamiki.
te ikamantanakiri itomi.
ikantanaka, ikantanaka, ari ikatsijapaka, ikematsiri rowabeta
kitayriki.
ikantaki, ironyaka nowamajiri.
ero nomaminthatsiri. ramanatapakiri icekopiteki. te ikentsi
apani.
sijejanaka kitayriki. irika owasinonkwaynkari owasiritaperotaka.
ikantaki zitaka naneri ironyaka nopankoki?
tsikarika ikantabena notomi, tekatsi rami pawa ojari.
irika owasinonkaynkari iraka, ijekaytsini awotsiki.
inyabetsi apaniroyni. ikantsi, eronyate. nopankoki.
kanitanakina. tekatsi nane.
rapitakiro rirabeta rowasiretakotaka.
ikematsi apani pantentsi inyatakiri itapiki, rojampitapakiri.
zita pirantari?
ipithonaka owasinonkwakari iñatsiri apani sirampari iryani,
wathantsi. ikithatawo mathantsi cenkari, ehatsi rotejiro oseki
cekopi.
thawabitanaka.
ikantakiri, ero pithaji, nokoji namitakoteni, nowasiretakakimi,
nojakimi pirabeta.
iroñaka nopimi pinitsi pipokatantaryari ero pomaminthataneri
tsimeri.
besiryanaka owasinonkwaynkari.
roñagakiri caykantero pinitsi. ikantakiri, pamirokiro pinitsi,
pitsiritero pibyani ehatsi pitsiritero picekopite.
iroñaka nokwantemi ero poñajiri pasini atsiri, arika poñagakiri
ari opejapithatanakimi, ero poamane tsimeri.
rorakiri, ero noñajiri.
irika owasinonkwaynkari iñantakawo itsiritakiro ibyani, icekopite.
hataki antamiki oseki rowamaki tsimeri besiryanaka.
iroñaka owasinonkwaynkari ero agayri itase.
ari ikatakotsi./

'UN HOMBRE POBRECITO'

Antes había un hombre bien pobrecito. Tenía muchos hijos. No les alcanzaba la comida. Este hombre no sabía qué hacer. Iba al monte, encontraba venado, choro maquisapa. Les tiraba con su flecha. No tenía puntería. Nada mataba. Regresaba a su casa.

Un día muy de madrugada se fue al monte. No avisó a sus hijos.

Se fue, se fue, se paró, escuchó que estaban comiendo los sajinos.

Dice: Ahora les mataré. No fallaré. Comenzó a tirarles con su flecha; no picó ni uno.

Se escaparon los sajinos. Este pobrecito se puso bien triste.

Dice, ¿qué llevaré ahora a mi casa?

Qué me dirán mis hijos, nada trae nuestro padre para comer.

Este pobrecito lloró. Se sentó en el camino.

Hablaba solo. Decía, No iré a mi casa. Tengo vergüenza, Nada llevo.

Otra vez lloró tristemente.

Derepente escuchó una voz que le habló en su espalda, preguntándole ¿por qué lloras?. Se volteó el pobrecito, vio un hombre chiquito, gordo. Vestía cushma negra, también agarraba bastante flecha. Se había asustado.

Le dijo (el hombre chiquito), no te asustes, quiero ayudarte, te tengo pena, te he visto llorar.

Ahora te daré pusanga para que tengas puntería y no falles a los animales. Se puso contento el pobrecito.

Le enseñó como iba a utilizar la pusanga.

Le dijo sobas la pusanga, sobas en tu arco, también sobas tu flecha.

Ahora te digo no enseñes a otra persona. Cuando va a terminar su canto, no vas a matar animales. Le contestó no enseñaré a nadie.

Este pobrecito comenzó a sobar la pusanga en su arco, en su flecha.

Se fue al monte, mató bastantes animales. Estuvo muy contento.

Ahora el pobrecito ya no pasará hambre. Ahí termina el relato.

BIBLIOGRAFIA

- ALONZO ZUTTA, Alicia. 1994. Alargamiento vocálico en asháninka. Tesis UNMSM. Lima.
- AMICH, José. 1975. Historia de las Misiones del Convento de Santa Rosa de Ocopa. Lima. Editorial Milla Bartres S.A.
- d'ANS, André M., CHAVARRIA M., María, GUILLÉN A., Nilda, SOLIS F. Gustavo. 1973. Problemas de clasificación de lenguas nor-andinas en el sur-este peruano. Lima UNMSM. CILA. Documento de trabajo No. 18.
- AZA, José Pío. 1923. Vocabulario español-machiguenga. Lima: Casa Editora La Opinión Nacional
- BALLON, Landa. 1917. Los hombres de la selva. Apuntes para un ensayo de sociología aplicada. Lima: Casa Editora La Opinión Nacional.
- BRINTON, Daniel. 1946. la raza americana. Buenos Aires: Editorial Nova.
- CATELLVI (R.P.J. Marcelino) y ESPINOZA (R. P. Lucas) 1958 Propedéutica etnoglótica y diccionario clasificador de las lenguas indoamericanas. Madrid
- CHIRIF, Alberto. 1974. Los Congresos de las Comunidades Nativas: el inicio de la participación en Participación. Año III, No. 5
- CHOMSKY, Noam y Halle, Morris. 1968. The Sound Pattern of English. New York: Harper & Row, Publishers.
- CHOMSKY, Noam. 1970. Aspectos de la Teoría de la Sintaxis. Traducción de Carlos Peregrín Otero. Madrid. Ed. Aguilar
- DIRKS, Silvester 1953. Campa (Arawak) Phonemes. International Journal of American Linguistics. Vol. XIX-No. 4, p.302
- FALCON CCENTA, Pedro. 1994. Procesos de lenición y elisión en el ashaninka del Alto Perene. Tesis UNMSM. Lima.
- GARCÍA SALAZAR, Gabriela. 1993. Asheninca-Ucayali: Morfología e Fonología. Tesis Magister en Lingüística. Florianapolis, Brasil.
- GREENBERG, J. H. 1956. The General Classification of Central and South American Languages. En: Selected Papers of the Fifth International Congress of Anthropological Sciences. Philadelphia.
- GREENBERG, J. H. 1987. Language in the Americas. Stanford University Press. Stanford, California.

- HEITZMAN, Allene. 1954. Reflexes of some Proto-Campa Consonants, in Modern Campan Languages and Dialects. A.B. Baylor University (Manuscrito)
- HYMAN, Larry M. 1975. Phonology. Theory and Analysis University of Southern California. Holt, Rinehart and Winston.
- IBARRA, Dick. 1958. Lenguas indígenas americanas. Buenos Aires, Editorial Nova
- Izaquirre, Bernardino 1926. Historia de las Misiones Franciscanas en el Oriente Peruano. 14 tomos. Lima. Tipografía de la Penitenciaría
- KING, Robert D. 1969. Historical Linguistics and Generative Grammar. Englewood Cliffs. New Jersey: Prentice Hall, Inc.
- LADEFOGED, Peter 1971. Preliminars to Linguistic Phonetics. University of Chicago Press.
- _____ 1975. A Course in Phonetics. University of California, Los Angeles. Harcourt Brace. Jovanovich, Inc.
- LOOS, Eugene. 1969. The Phonology of Capanahua and its Gramatical Basis. Norman, Summer Institute of Linguistic of the University of Oklahoma
- LOUKOTKA, Cestmir. 1968. Classification of South American Indian Languages. Los Angeles. University of California
- MASON, Jhon A. 1963. "The Language of South American Indians. En: Handbook of South American Indians. New York: Cooper Square Publishers, Inc. Vol. 6
- Mc QUOWN, Norman. 1955. "The indigenous languages of Latin American". En American Antropologist, LVII. p. 501-570
- MATTESON, Esther (et al) 1972. Comparative Studies in Amerindian Languages. Mouton. The Hague-Paris
- NOBLE, G. Kingsley 1965. Proto Arawak and its descendets. La Haya: Mouton & Co. Indiana University
- ORTIZ, Dionisio R.P.O.F.M. 1958 Monografía de Chanchamayo y Reseña Histórica de las Misiones Franciscanas de la selva desde la creación de la provincia misionera de San Francisco Solano. Lima Editorial San Antonio.
- _____ 1961. Satipo, Panqoa, Gran Pajonal. Lima Editorial San Antonio
- _____ 1974. Alto Ucayali y Pachitea. Visión histórica de dos importantes regiones de la selva peruana. 2 tomos. Lima. Editorial San Antonio.

1975. Las Montañas del Apurímac, Mantaro y Ene. 2 : . Lima Editorial San Antonio

PIKE, Kenneth and KINDBERG, Willard. 1956. A problem in multiple stresses. In: word. Vol. No. 3 p.415-428.

PRINCE, Carlos. 1905. Idiomas y dialectos indígenas del continente hispano sud-americano con la nómina de las tribus indianas de cada territorio. Lima. Impreso en casa del autor.

QUESADA, Daniel J. 1974. La lingüística generativo transformacional : supuestos e implicaciones. Madrid. Alianza Editorial.

SALA, Gabriel. 1929. Historia de las Misiones Franciscanas. Tomo XIV. Diccionario, Gramática y Catecismo Castellano. Inca, Amueixa y Campa. Lima. Imp. Medalla.

SCHANE, Sanford A. 1973. Generative Phonology. New Jersey. Englewood Cliffs. Prentice Hall, Inc.

SHELL, Olive. 1958. Grupos idiomáticos de la selva peruana. Lima: UNMSM. Instituto de Filología de la Facultad de Letras.

-----y WISE, Mary R. 1971. Grupos Idiomáticos del Perú. Lima: UNMSM. 2da. Edición.

Solis F. Gustavo. 1974. Fonología Machiguenga. Documento de Trabajo No. 24. CILA-UNMSM. Lima.

Tovar, Antonio. 1961. Catálogo de las lenguas de América del Sur. Buenos Aires. Ed. Sudamericana.

----- 1986. "Las lenguas arahuacas: hacia una delimitación y clasificación más precisa de la familia arahuaca". En: Tesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Vol. 16, No. 1.